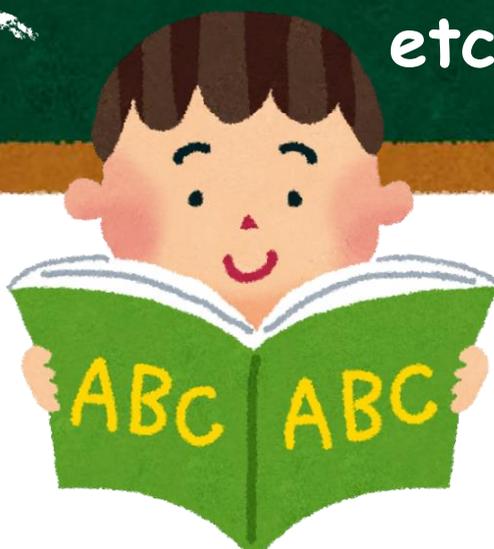
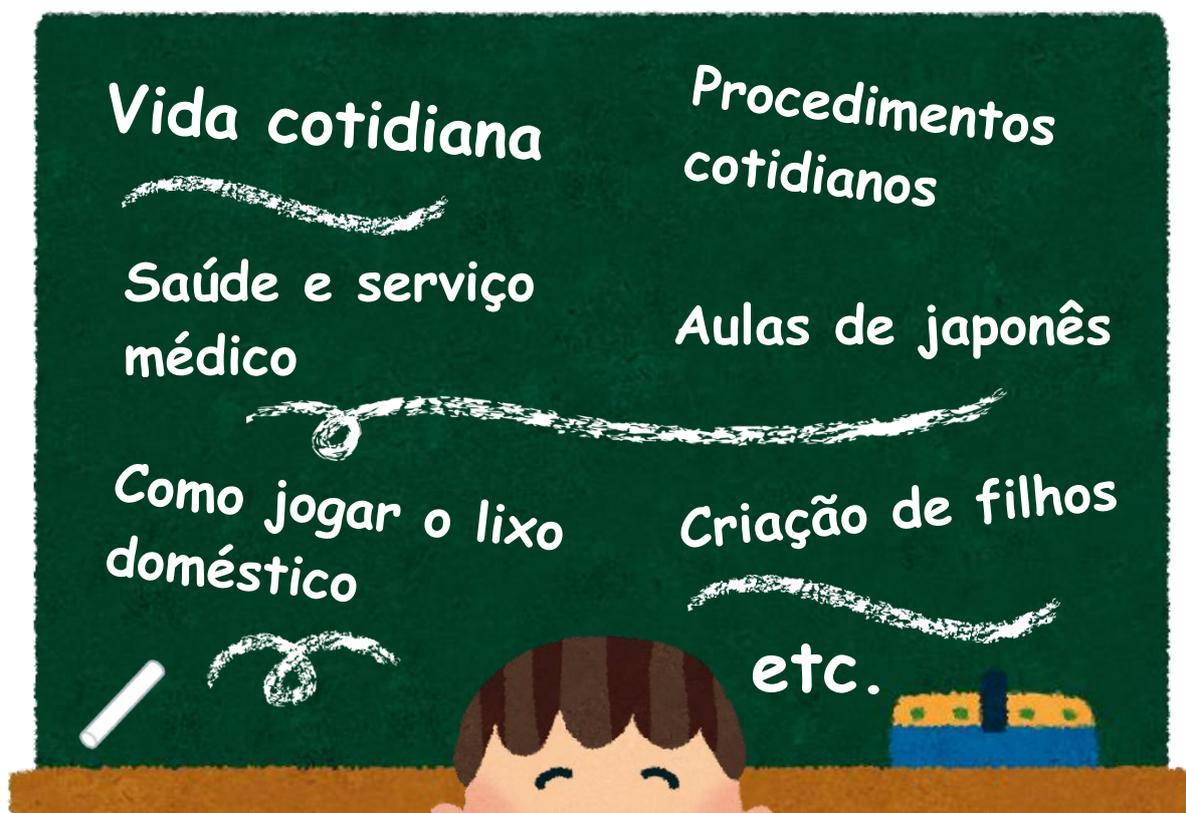


Guia de Vida em Hiroshima para Estrangeiros



Português



Outubro de 2024



Cidade de Hiroshima



Bem-vindos a Hiroshima		
1	Telefones de emergência	1
1 – 1	Incêndio, emergência médica, socorro	1
1 – 2	Acidente de trânsito, crime	1
2	Vida cotidiana	2
2 – 1	Como jogar o lixo doméstico	2
2 – 2	Água, esgoto, luz e gás	3
2 – 3	Moradia	4
2 – 4	Correio	6
2 – 5	Regras de trânsito	6
3	Procedimentos cotidianos	9
3 – 1	Sistema de cadastro de estrangeiros	9
3 – 2	Procedimentos relacionados a endereço	10
3 – 3	Nascimento, óbito, casamento, divórcio	12
3 – 4	Seguro médico	14
3 – 5	Seguro de Cuidados de Longo Prazo	16
3 – 6	Pensões e aposentadoria	17
3 – 7	Impostos	18
3 – 8	Procedimentos necessários ao retornar ao país ou ao se mudar para fora do Japão	21
4	Apoio à vida cotidiana	24
4 – 1	Em caso de doença ou lesão (hospital ou clínica), Prevenção de doenças infecciosas	24
4 – 2	Saúde e bem-estar	26
4 – 3	Criação de filhos	27
4 – 4	Educação	28
4 – 5	Trabalho	30
4 – 6	Dificuldades financeiras	31
5	Aulas de japonês	32
6	Informações sobre prevenção de desastres	37
7	Balcões de consulta	40
7 – 1	Balcões de consulta	40
7 – 2	Órgãos municipais	44
7 – 3	Consulados e organizações internacionais	49
7 – 4	Hospitais e clínicas de plantão	50
7 – 5	Outros	51
8	Principais sinais e placas	53
9	Forma correta de jogar o lixo doméstico	55
10	Cartão de emergência para cidadãos estrangeiros	62

Bem-vindos a Hiroshima

Bem-vindos a Hiroshima, cidade internacional de paz e cultura.

Este guia contém informações para viver em Hiroshima e foi confeccionado para os estrangeiros. Contém informações úteis, tais como de emergência médica, prevenção de desastres e procedimentos cotidianos.

Se você não compreende bem a língua japonesa, utilize a Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade Hiroshima e Região de Aki (TEL. 082-241-5010).

Para as pessoas que começaram a viver na cidade de Hiroshima, os consultores do balcão de consulta explicam sobre a nova vida em Hiroshima. Quem desejar uma explicação deve marcar hora no balcão de consulta.

Esperamos que vivam confortavelmente em nossa cidade.



Este é o símbolo da cidade de Hiroshima.

Confira o conteúdo de todas as correspondências que chegam a sua casa com este símbolo.

1 Telefones de emergência

1 – 1 Incêndio, emergência médica, socorro

Em caso de incêndio, doença repentina ou acidente, ou para salvar alguém num desastre, necessite chamar a ambulância ou os bombeiros, ligue para “119”.

119

Ao ligar, transmita o seguinte em japonês:

- (1) Diga do que se trata: Kaji (incêndio) ou Kyukyu (emergência médica).
- (2) O endereço e/ou local. Forneça referências para facilitar a localização.
- (3) O nome e o número de telefone de quem está ligando para “119”.



Se você não souber se deve chamar uma ambulância, ir por conta própria ao hospital ou qual hospital deve ir, ligue para o Centro de Consultas de Emergência (TEL #7119 ou 082-246-2000) e poderá receber conselhos de uma enfermeira, etc.

1 – 2 Acidente de trânsito, crime

Em caso de um acidente de trânsito ou crime, ligue para “110”.

Ao ligar, transmita o seguinte em japonês:

- (1) Diga do que se trata: Koutsu Jiko (acidente de trânsito) ou Jiken (crime)
- (2) Quando e onde ocorreu
- (3) O quê aconteceu
- (4) Informe se há pessoas feridas
- (5) O nome e o número de telefone de quem está ligando para “110”

110

Se houver pessoas feridas, disque “119” para chamar a ambulância.



2 Vida cotidiana

2 – 1 Como jogar o lixo doméstico

(1) Separação de lixo

O lixo doméstico deve ser separado em 8 grupos diferentes:

1. Lixo incinerável
2. Garrafas “PET”
3. Plásticos recicláveis (invólucros plásticos)
4. Outros plásticos (exceto invólucros plásticos)
5. Lixo não incinerável
6. Lixo recicláveis
7. Lixo tóxico
8. Lixo de grande porte



Maiores informações, consulte a “Forma correta de jogar o lixo doméstico” na p. 55.

Está disponível também no site da cidade de Hiroshima. As instruções sobre como descartar o lixo doméstico podem ser consultadas em japonês, além de inglês, chinês, coreano, português, espanhol, filipino e vietnamita.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/363649.html>



(2) Coleta de lixo

O lixo deve ser descartado no local determinado até as 8h30 da manhã no dia da coleta.

"Dia da coleta" refere-se ao dia em que o lixo pode ser descartado.

Pergunte aos vizinhos ou ao Escritório de Meio Ambiente (p. 48) sobre o local para descartar o lixo.

Os dias da coleta de lixo são determinados de acordo com o tipo de lixo e a região onde você mora.

Para maiores informações, consulte o site da cidade de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/life/1/11/81/>



(3) Como descartar lixo de grande porte (pago)

Lixos com mais de 30 cm são considerados de grande porte. O descarte de lixo de grande porte é cobrado (pago). Antes de descartar, marque hora no Centro de Recepção de Lixo de Grande Porte.

1. Marcar hora por telefone (o operador fala apenas japonês)

TEL. 0570-082530 (Não coberto pelo plano de tarifa fixa das empresas de telefones celulares)

TEL. 082-544-5300

Prazo para marcação: Até 3 dias antes do dia da coleta, excluindo os dias de descanso, contando a partir do dia anterior ao dia da coleta da região onde você mora

2. Marcar hora pela internet

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/kateigomi/13279.html>

Prazo para marcação: Até 5 dias antes do dia da coleta, excluindo os dias de descanso, contando a partir do dia anterior ao dia da coleta da região onde você mora



Dias de descanso do Centro de Recepção de Lixo de Grande Porte:

Sábados, domingos, feriados, final de ano, início de ano e 6 de agosto

Para maiores informações sobre como pagar o valor necessário para descartar lixo de grande porte, etc., consulte a p. 59.

2 – 2 Água, esgoto, luz e gás



(1) Água e esgoto

1. Para ligar e desligar o fornecimento de água

Ligue para o Centro de Atendimento de Mudanças de Clientes do Depto. de Água de Hiroshima com uns 3 a 4 dias antes do dia desejado. Além disso, também é possível solicitar pelo site do Departamento de Água.

TEL. 082-511-5959 FAX 082-228-8861

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/5/401.html>



2. Para consultar sobre as tarifas de água e esgoto

Sobre as tarifas de água, pergunte à Sucursal do Depto. de Água da sua região. (p. 48).
Sobre as tarifas de esgoto, pergunte ao Setor de Administração do Depto. de Esgoto de Hiroshima (TEL. 082-241-8258).

(2) Luz

1. Para ligar e desligar o fornecimento de eletricidade

Chugoku Denryoku (Se o fornecimento for de outra companhia, entre em contato com a própria companhia)

Bairro onde mora	TEL.	Nome
Naka-ku, Higashi-ku, Minami-ku, Nishi-ku	0120-297-510	Hiroshima Control Sales Center
Aki-ku	0120-525-079	
Asa Minami-ku, Asa Kita-ku	0120-516-830	Hiroshima-kita Sales Center
Saeki-ku	0120-517-270	Hatsukaichi Sales Center

2. Em caso de blecaute

Chugoku Denryoku Network

Bairro onde mora	TEL.	Nome
Naka-ku, Higashi-ku, Minami-ku, Nishi-ku	0120-748-510	Hiroshima Network Center
Aki-ku	0120-525-089	
Asa Minami-ku, Asa Kita-ku	0120-516-850	Hiroshima-kita Network Center
Saeki-ku	0120-517-370	Hatsukaichi Network Center

3. Gás

Para ligar ou desligar o fornecimento de gás urbano, ou em caso de avaria nas instalações do fogão

Centro de Atendimento de Hiroshima Gás (Se o fornecimento for de uma outra companhia, por favor, entre em contato com a própria companhia)

TEL. 0570-002-888 ou 082-251-2176

Sobre vazamento de gás

Centro de Segurança e Controle de Hiroshima Gás TEL. 082-251-3219

* Hiroshima Gás atende em inglês, chinês, coreano, português, espanhol, vietnamita ou tailandês por meio do centro de intérpretes ou pelo terminal móvel.

No caso de **gás propano**, por favor, entre em contato com a loja da sua região. Poderá confirmar onde fica a loja com a imobiliária ou com a Hiroshima Gás Propano (TEL. 082-821-3634).

2 – 3 Moradia



(1) Como procurar uma casa

No Japão, geralmente se utiliza uma imobiliária para buscar uma casa. Se você é estudante, a própria universidade poderá oferecer as informações.

Para alugar um imóvel, é preciso firmar um contrato de locação. Neste caso, geralmente necessitará de um “fiador”, e pelo sistema imobiliário do Japão, deverá pagar a comissão da imobiliária e o depósito de garantia. Maiores informações, pergunte à imobiliária ou à universidade.

Assim que decida onde morar, efetue o registro de residência na prefeitura. (p. 10)

Lista de agências imobiliárias que cooperam para busca de moradias em Hiroshima (Somente em japonês)

Há uma lista de agências imobiliárias que cooperam para facilitar a busca por moradia para estrangeiros. Essa lista está disponível no site da cidade de Hiroshima.

Para maiores informações, consulte o site da cidade de Hiroshima "Para aqueles que estão tendo dificuldades na busca por moradia: 1. Lista de agências imobiliárias que cooperam para busca de moradias".

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/144/350817.html>



Moradias municipais

As pessoas que se enquadram nos requisitos abaixo, podem se inscrever para ingressar em moradias municipais.

1. Pessoas registradas como moradores na cidade de Hiroshima e que realmente morem na cidade e que satisfaçam os requisitos de composição familiar, renda e outros.
2. Pessoas que trabalham na cidade de Hiroshima e cumpram com os requisitos de composição familiar, renda e outros

As convocatórias podem ser regulares (Teiki Koubo), aquelas que são abertas 4 (quatro) vezes por ano (fevereiro, maio, agosto e novembro), e permanentes (Jouji Koubo).

Maiores informações, consulte a Seção de Construção (p. 44) da prefeitura do distrito onde mora. Prefeitura do distrito onde mora

(2) Regras de moradia

Barulho

Em zonas residenciais e moradias comunitárias, o barulho da sua casa pode ecoar na casa vizinha e se tornar um problema.

Procure não fazer muito barulho. Tome cuidado, principalmente à noite e de manhã cedo.

🔊 Alguns barulhos que podem incomodar (som de rádio e televisão, som de instrumentos musicais, conversas em voz alta, barulho da máquina de lavar e aspirador, barulho do chuveiro, barulho das portas, etc.)

◆ Como usar as áreas comunitárias dos apartamentos

As escadas e os corredores são áreas comunitárias. Num terremoto ou incêndio, estas áreas são usadas na rota de evacuação, por isso não coloque nada pessoal nestas áreas.

(3) Associações de bairro

As associações de bairro são grupos autônomos formados e administrados pelos próprios moradores e servem como um lugar de ajuda e interação com a comunidade local. Caso se inscreva, poderá receber informações sobre seu bairro. Além disso, poderão se ajudar mutuamente no momento de emergência como desastre. Se deseja se inscrever, consulte os responsáveis (líder, diretor, presidente, etc.) da associação de bairro da área onde você mora, ou entre em contato com a Seção de Promoção Regional da prefeitura local (p. 44).

(4) Como criar animais de estimação

1. Registro (somente uma vez na vida)

Pessoas que tenham um cão de 91 dias ou mais, devem registrá-lo. O registro pode ser feito no Centro de Bem-estar Animal ou em qualquer clínica veterinária. Depois do registro receberá uma placa de identificação.

Nos seguintes casos, deverá notificar o Centro de Bem-estar Animal.

- Mudança de dono ou de endereço
- Morte do cão
- Quando o cão morder uma pessoa



2. Vacinação contra raiva (1 vez por ano)

O dono de um cão deve vaciná-lo contra raiva. Poderá vaciná-lo no local da vacinação coletiva (anualmente de abril a maio) ou numa clínica veterinária.

Assim que o cão é vacinado, receberá um certificado de vacinação.

😊 Os cães devem sempre estar com a placa de identificação e o certificado de vacinação contra raiva.

3. Sobre o uso de microchip em cães e gatos

Desde 1º de junho de 2022, cães e gatos vendidos em pet shops e por criadores têm a obrigação de estarem usando microchips. Ou seja, cães e gatos que foram comprados em pet shops e de um criador possuem um microchip desde o início. Portanto, os donos de cães ou gatos que foram comprados num pet shop ou de um criador devem alterar os dados registrados no microchip para os dos próprios donos.

Além disso, quando uma pessoa ganha ou pega para criar um cão ou gato que não possui um microchip, colocando depois numa clínica veterinária, deverá registrar os dados do(a) proprietário(a).

❖ Centro de Bem-estar Animal 11-27 Fujimicho Naka-ku Hiroshima
TEL. 082-243-6058

2 – 4 Correio



O correio, além dos serviços postais, oferece serviços de poupança e de seguro. Se mudar de endereço, entregue “Tenkyo Todoke (Notificação de Mudança de Endereço)” para receber por um ano no novo endereço, as correspondências que forem enviadas ao endereço anterior.

Central de Atendimento ao Cliente

TEL. 0120-23-2886 (De telefone fixo)

TEL. 0570-046-666 (De celular)

TEL 0570-046-111 (Em inglês)

Consultas sobre correios e encomendas: Diariamente das 8:00 às 21:00

* Homepage do serviço de informações postais em inglês
https://www.post.japanpost.jp/index_en.html



2 – 5 Regras de trânsito

No Japão, os carros, motos e bicicletas devem usar o lado esquerdo, e os pedestres, o lado direito. Nas faixas de pedestre, a preferencial é dos pedestres.



(1) Bicicletas

- Quando for usar uma bicicleta, as cinco regras seguintes devem ser respeitadas:
 1. Em princípio, bicicletas devem usar a via para veículos, transitando no lado esquerdo da via. Transitar com a bicicleta fora da via para veículos é uma exceção. Ao transitar na calçada, a prioridade é dos pedestres.
 2. Respeite o semáforo em cruzamentos, parando uma vez e verificando se é seguro.
 3. Ligue o farol à noite.
 4. Não é permitido andar de bicicleta após tomar bebidas alcoólicas.
 5. Use um capacete quando for andar de bicicleta.
 - 👉 Ao andar de bicicleta, usar um capacete é considerado um "esforço obrigatório". Além disso, desde outubro de 2022, ao levar crianças pequenas que ainda não ingressaram no ensino primário em bicicletas equipadas com um assento infantil, tornou-se um “esforço obrigatório” fazer as crianças usarem cinto de segurança e também usarem capacete.
- Faça um seguro de responsabilidade civil para bicicletas ("seguro para bicicletas") ou um seguro do tipo.
 - O seguro para bicicleta é considerado "obrigatório" de acordo com a lei da província de Hiroshima. *Exceto para menores de idade.
- Também deve-se tomar cuidado com o seguinte:
 1. É proibido andar de bicicleta escutando música em volume alto com qualquer tipo de fone de ouvido.
 2. Não é permitido andar de bicicleta fazendo ligações com o telefone celular.
 3. Em princípio, não é permitido duas pessoas andarem na mesma bicicleta.
 4. Não é permitido duas bicicletas andarem lado a lado.
- 😊 Faça a inspeção e a manutenção periodicamente da bicicleta e tenha a consciência para andar com segurança.

 **Nota: É proibido largar bicicletas em qualquer lugar**

Para estacionar bicicletas e motos, use o estacionamento para bicicletas. Largar bicicletas e motos em qualquer lugar, não só obstrui a passagem de pedestres, como também, pode provocar acidentes de trânsito e interferir nas atividades de emergência.

Em áreas com a sinalização indicada à direita, as bicicletas e as motos largadas estão sujeitas à remoção imediata.

As bicicletas removidas ficarão guardadas no depósito de bicicletas. Para retirá-la, deverá ir pessoalmente ao depósito.



Depósito de Bicicletas da Área de Seibu TEL. 082-277-7916

Horário	Diariamente, das 10:30 às 19:00 (exceto feriados e de 29/Dez a 3/Jan)
Tarifa	Bicicleta: 2.200 ienes Scooter (50cc ou menos): 4.400 ienes Moto: 5.500 ienes
Documentos necessários	Chave, documento de identificação (carteira de motorista, cartão de estudante, cartão do seguro de saúde ou outro documento de comprovação de identidade)

O prazo de armazenamento é de 1 mês. Se não for buscar dentro do prazo, serão dispostas pela prefeitura.



(2) Carros e motos

- Pessoas que podem dirigir carro ou moto no Japão são as que possuem ①, ② ou ③ abaixo. As carteiras de motorista ② e ③ são permitidas no máximo até um ano.
 - ① Carteira de motorista japonesa.
 - ② Carteira internacional de motorista de acordo com a Convenção Internacional sobre Trânsito Rodoviário (Convenção de Genebra)
 - ③ Carteira de motorista de um país ou região que permite dirigir no Japão com o documento traduzido em japonês por um órgão como Embaixada ou Consulado, etc. (No momento, enquadram-se Suíça, Alemanha, França, Bélgica, Mônaco e Taiwan.)
- Para dirigir carro ou moto, é necessária a carteira de motorista. Nunca conduza sem a carteira de motorista (mesmo que tenha esquecido em casa).
- O motorista e todos os passageiros no carro devem usar o cinto de segurança.
- Use cadeirinha para transportar crianças com menos de 6 anos de idade.
- Use capacete para andar de moto.
- É proibido usar telefone celular quando está dirigindo. Também é proibido dirigir depois de tomar bebida alcoólica. Caso dirija alcoolizado, será severamente punido. JAMAIS dirija alcoolizado.

(3) Ônibus, trem, etc.

Em ônibus, trens e outros meios de transporte público, tenha cuidado com as seguintes regras de convivência:

- Espere os ônibus e trens em fila. Nunca passe à frente de outros que formam a fila.
- Não fume em transportes públicos.
- Não use telefone celular em transportes públicos.
- Não escute música alta em transportes públicos.



 **Nota: Como pegar ônibus e trens**

Para saber como pegar ônibus e usar os trens, acesse o vídeo abaixo:
START HIROSHIMA!

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>

Narração: Japonês

Legenda : Inglês, chinês, coreano e vietnamita



3 Procedimentos cotidianos

3 – 1 Sistema de cadastro de estrangeiros

Sistema de controle de permanência

Para aqueles que permaneçam mais de 3 meses no Japão

(1) Cartão de residente

O cartão de residente é expedido ao desembarcar no Japão, de acordo com o tipo de visto.

O cartão de residente é um documento com foto e contém informações tais como nome, data de nascimento, local de residência, nacionalidade, tipo de visto, período da estadia e outros dados do portador.

Em caso de perda, extravio ou danificação do cartão de residente, solicite a segunda via à Agência de Serviços de Imigração.

Em caso de perda ou extravio do passaporte, dirija-se à Delegacia de Polícia e solicite o “Ishitsu Todoke Shomeisho” (“Ishitsu Todoke” // Certificado de Notificação de Perda). Com este documento, poderá solicitar a segunda via na embaixada ou consulado do seu país.



(2) Procedimentos de atualização

[Procedimentos a fazer na Agência de Serviços de Imigração]

- ① Quando houver alteração de nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade, etc. Notifique à Agência de Serviços de Imigração, no prazo de 14 dias desde a alteração, levando os seguintes documentos:
[Documentos necessários] Passaporte, foto, cartão de residente, documentos que comprovem a alteração
- ② Quando houver mudança na atividade que fundamentou o visto, ou se o visto está por vencer:
Deverá solicitar a mudança no tipo de visto ou a renovação do visto atual.
[Documentos necessários] Passaporte, foto, cartão de residente e outros documentos determinados.

Agência de Serviços de Imigração

2-31, Kami-hatchobori, Naka-ku Hiroshima TEL. 082-221-4412

Sistema de residentes permanentes especiais

Para os residentes permanentes especiais

(1) Certificado de residente permanente especial

Aos residentes permanentes especiais expedimos um certificado de residente permanente especial.

Neste certificado é colada uma foto e contém o nome, data de nascimento, local de residência, nacionalidade, o prazo de validade e outros dados do portador.

Os estrangeiros de menos de 16 anos que tenham o certificado de registro de estrangeiro, devem substituí-lo pelo certificado de residente permanente especial.

Em caso de perda, extravio ou danificação do certificado de residente permanente especial, solicite a segunda via na prefeitura distrital.

(2) Procedimentos de atualização [Trâmites efetuados na prefeitura local]

1. Quando houver alteração de nome, data de nascimento, sexo, nacionalidade, etc. Notifique no prazo de 14 dias desde a data da alteração, levando os seguintes documentos:

[Documentos necessários] Passaporte (quem tiver), foto, certificado de residente permanente especial e documentos que comprovem a alteração.

2. Quando o prazo de validade do certificado de residente permanente especial está por vencer.

Antes do vencimento, efetue a notificação, levando os seguintes documentos:

[Documentos necessários] Passaporte (quem tiver), foto, certificado de residente permanente especial

Sistema Especial de Reentrada

Nos casos indicados abaixo, poderá sair do Japão e regressar sem que, por regra geral, tenha que solicitar a autorização de re-entrada.

- Pessoas que possuam passaporte e cartão de residente válidos.
…Declarem na saída do Japão que regressarão dentro de um ano
- Pessoas que possuam passaporte e certificado de residente permanente especial válidos
…Declarem na saída do Japão que regressarão dentro de dois anos

Local de contato sobre vistos de permanência e certificado de residente permanente especial

Centro Geral de Informações para Residentes Estrangeiros

Horário de atendimento: Segunda à sexta, das 8:30 às 17:15

Fechado: Sábados, domingos, feriados e de 29 de dezembro à 3 de janeiro

Contato: TEL. 0570-013904 (Telefone IP, De fora do país 03-5796-7112)

3 – 2 Procedimentos relacionados a endereço

Os estrangeiros que permaneçam no Japão por longo tempo e os residentes permanentes especiais devem se registrar na prefeitura local.

(1) Para viver no Japão (pessoas com visto de médio a longo prazo)

Assim que decida viver no Japão, no prazo de 14 dias, deverá notificar o endereço residencial na prefeitura local ou na subprefeitura (p. 44), levando o cartão de residente. Se não recebeu o cartão de residente, efetue a notificação com o passaporte.



(2) Mudança de endereço

1. Caso se mude da cidade Hiroshima para outra cidade ou bairro

- Deverá notificar a mudança na seção da prefeitura local ou na subprefeitura (p. 44) onde morava (Tenshutsu Todoke). Receberá um certificado de mudança, guarde-o.

Em seguida, deverá notificar à prefeitura do novo endereço no prazo de 14 dias desde a mudança (Tennyu Todoke).

<Documentos necessários>

Cartão de residente ou certificado de residente permanente especial (de todos os membros da família), o certificado de mudança (recebido na prefeitura de onde morava) e Cartão My Number (quem tiver)

- As pessoas que possuem um Cartão My Number com certificado eletrônico podem enviar a Notificação de Saída da Cidade online. Para maiores informações, entre em contato com a Seção dos Cidadãos da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44).

2. Mudança dentro da cidade de Hiroshima

Deverá notificar à prefeitura (p. 44) do novo endereço no prazo de 14 dias desde a mudança (Tenshutsu Todoke).

<Documentos necessários>

Cartão de residente ou certificado de residente permanente especial (de todos os membros da família) e Cartão My Number (quem tiver)

Nota 1: Certificado de Residência (Jyuminhyou)

Assim que se registre na prefeitura, será possível solicitar a cópia do certificado de residência (pago).

Se necessitar de uma cópia do certificado de residência, poderá solicitá-la na Seção de Registro Civil da prefeitura ou na subprefeitura local (p. 44).

As pessoas que possuem o Cartão My Number com certificado eletrônico podem obter uma cópia do Certificado de Residência em lojas de conveniência entre outros locais. Isso é 100 ienes mais barato do que obtê-la no balcão da Seção de Registro Civil da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44).



Nota 2: My Number

My Number é um registro com 12 dígitos, assignado a todos os moradores registrados.

Quando se registre na prefeitura, receberá um aviso de My Number. Neste aviso está anotado o seu My Number. Se desejar o “cartão de My Number” com foto, poderá solicitá-lo à prefeitura.

Maiores informações, consulte a Seção dos Cidadãos da prefeitura ou subprefeitura local (p. 44).

Nota 3: Subsídio infantil

Se tem um filho de 0 até a idade equivalente ao 3º.ano da escola fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos), poderá receber o subsídio infantil. Além disso, a partir de outubro de 2024, as pessoas que estão criando filhos até a faixa etária de estudantes do ensino médio (até o primeiro 31 de março após completarem 18 anos) também poderão receber o Subsídio Infantil. Se ainda não recebe, ou se mudou à cidade de Hiroshima, efetue os procedimentos necessários.

Maiores informações, consulte a Seção de Bem-estar Social da prefeitura onde mora (p. 45).

3 – 3 Nascimento, óbito, casamento, divórcio

Em caso de nascimento, óbito, casamento e divórcio, alguns procedimentos são exigidos pelo país de origem. Portanto, consulte o órgão do seu país localizado no Japão.

Ao mesmo tempo, notifique à prefeitura ou subprefeitura onde mora (p. 44-46). Deverá notificar também à Agência de Serviços de Imigração.

(1) No nascimento

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de nascimento	No prazo de 14 dias após o nascimento / Todos	Seção de Registro Civil da prefeitura do distrito onde mora ou ocorreu o nascimento (Possível também no escritório local, se houver um.)
Obtenção de visto de permanência	No prazo de 30 dias após o nascimento / Pessoas com visto de permanência de médio a longo prazo	Agência de Serviços de Imigração de Hiroshima
Permissão de residente permanente especial	No prazo de 60 dias após o nascimento/Residentes permanentes especiais	Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local
Aviso de nascimento	O mais breve possível / Todos	Seção de Apoio Regional (Chiiki Sasae-ai-Ka) da Divisão de Previdência Social da prefeitura ou subprefeitura local
Subsídio infantil	No prazo de 15 dias do dia seguinte ao nascimento. Maiores informações, consulte o balcão à direita.	Seção de Bem-estar (Fukushi-ka) da Divisão de Previdência Social da prefeitura ou subprefeitura local (Exceto em Subprefeitura de Ninoshima)
Ajuda nos gastos médicos infantis	Maiores informações, consulte o balcão à direita (As pessoas com renda alta não estão incluídas no público-alvo)	Seção de Bem-estar (Fukushi-ka) da Divisão de Previdência Social da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro Nacional de Saúde	No prazo de 14 dias desde o nascimento / Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Na Seção de Seguro e Pensão da prefeitura ou subprefeitura local

* Mesmo que a criança nasça no Japão, quando ambos pais sejam de nacionalidade estrangeira, ela não terá nacionalidade japonesa. Comunique o nascimento à embaixada ou consulado do seu país.

(2) Óbito

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de óbito	No prazo de 7 dias desde o dia do conhecimento da morte / Todos	Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura do local onde morava, ou do local onde faleceu (Possível também no escritório local, se houver um.)
Seguro Nacional de Saúde	14 dias desde o dia da morte / Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro de Cuidados de Longo Prazo	14 dias desde o dia da morte / Pessoas inscritas no Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Seção de Bem-estar da prefeitura ou subprefeitura local
Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada	Dentro de 14 dias desde o dia da morte Segurados do Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada	Seção de Bem-estar da prefeitura ou subprefeitura local

(3) Casamento

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de casamento	Não há prazo para a notificação (ao entregar a notificação, serão considerados marido e mulher)	Seção de Registro Civil da prefeitura ou no escritório local *Os procedimentos podem diferir conforme a nacionalidade
Seguro Nacional de Saúde	No prazo de 14 dias desde o casamento / Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Seção de Seguro e Pensão da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Quando houver alteração de nome e/ou de endereço dos segurados, no prazo de 14 dias desde a alteração	Seção de Bem-estar da prefeitura ou subprefeitura local

(4) Divórcio

O quê	Quando / Quem	Onde
Notificação de divórcio	No caso de divórcio consensual, não há um prazo de notificação (o divórcio é oficializado quando se entrega a notificação). Em outros casos, no prazo de 10 dias.	Seção de Registro Civil da prefeitura ou no escritório local *Os procedimentos podem ser diferentes conforme a nacionalidade.
Seguro Nacional de Saúde	No prazo de 14 dias depois do dia do divórcio/Pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde	Seção de Seguro e Pensão da prefeitura ou subprefeitura local
Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Quando houver alteração de nome e/ou de endereço dos segurados, no prazo de 14 dias desde a alteração	Seção de Bem-estar da prefeitura ou subprefeitura local

Nota: Sistema de Reconhecimento de Pacto de União

A cidade de Hiroshima implementou o "Sistema de Reconhecimento de Pacto de União" para reconhecer o compromisso de união realizado por casais de minorias sexuais.

Embora não tenha o mesmo efeito legal de uma notificação de casamento, é possível desfrutar de alguns serviços administrativos. (Contato: Seção de Conscientização dos Direitos Humanos, TEL. 082-504-2165)

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/199977.html>



3 – 4 Seguro médico

No Japão, há um sistema de seguro médico público para que possa receber um tratamento médico quando adoecer ou se machucar. O seguro médico não é apenas um seguro, é um sistema de ajuda mútua. Inscreva-se em um dos seguintes seguros (1) a (3) indicados a seguir.

(1) Seguro de saúde

Se trabalha 20 horas ou mais por semana e receba um salário de 88.000 ienes ou mais por mês, será inscrito no seguro de saúde da empresa onde trabalha.

Ao se inscrever neste seguro, poderá incluir seus familiares, caso eles vivam no Japão.

Para saber se pode entrar no seguro de saúde, pergunte à empresa.

(2) Seguro Nacional de Saúde

Caso permaneça mais de 3 meses no Japão, deverá inscrever-se no Seguro Nacional de Saúde de Hiroshima. Efetue os procedimentos na Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 46) ou subprefeitura local (p. 44).

No entanto, caso se enquadre nos itens indicados abaixo, não poderá se inscrever no seguro.

1. Pessoas com visto de "atividade específica" que se enquadram nos itens abaixo:
 - Pessoa que recebe tratamento médico, e aquela que cuida da pessoa em tratamento
 - Pessoa com atividades de turismo, recreação ou outras atividades similares e o cônjuge que lhe acompanha

* Se o status de residência for "atividade específica", deve mostrar um documento que especifica o conteúdo da atividade, chamado SHITEISHO.
2. Pessoas inscritas no seguro de saúde da empresa, etc.
3. Pessoas inscritas no Sistema de Tratamento de Pessoas em Idade Avançada
4. Pessoas que recebem a ajuda social
5. Pessoas que recebem o benefício de ajuda de órfãos de japoneses que permaneceram na China na guerra
6. Pessoas que receberam um certificado de seguridade social do governo do país de origem com o qual o Japão firmou um Tratado de Seguridade Social, incluindo o seguro médico

(3) Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada

As pessoas que se enquadram em algum dos itens abaixo são consideradas seguradas no Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada.

1. Pessoas de 75 anos de idade ou mais
2. Pessoas de 65 anos até 74 anos de idade que tenham sido reconhecidas que têm uma certa deficiência por Hiroshima-ken Koki Koreisya Iryo Koiki Rengo (Associação Regional de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada da Província de Hiroshima). (Para saber sobre os procedimentos para o reconhecimento, consulte a Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 45) ou subprefeitura local (p. 44))

No entanto, as pessoas que se enquadram em algum item abaixo não podem ser incluídas no Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada.

- Pessoas com visto de menos de 3 meses (exceto aquelas que são reconhecidas que permanecerão mais de 3 meses por Hiroshima-ken Koki Koreisya Iryo Koiki Rengo).
- Pessoas residentes com visto de "Atividade Específica" que seja "atividade para receber assistência médica" ou "atividade para cuidados diários da respectiva pessoa", "atividade turística, recuperativa ou outra similar" ou "cônjuge que acompanha a respectiva pessoa"

* Pessoas com o visto de “Atividade Específica” deverão apresentar o “documento discriminatório” que especifica os detalhes de tal atividade.

- Pessoas que recebem a ajuda social
- Pessoas que recebem o benefício de ajuda aos órfãos de japoneses que permaneceram na China na guerra

(4) No hospital ou clínica

No balcão do hospital, faça o atendimento utilizando uma das opções a seguir:

- Insira o Cartão My Number no leitor de cartão e faça o atendimento você mesmo. (Devem se cadastrar para utilizá-lo como cartão do seguro)

- Mostre ao atendente o cartão do seguro médico ao qual você está segurado.

Por favor, pague o valor informado pelo hospital. Além disso, quando estiver internado, você também deve pagar pelo custo das refeições e outros serviços.

Nota: Mudanças a partir de 2 de dezembro (2024)

A partir de 2 de dezembro (2024), os cartões do seguro não serão emitidos.

No entanto, as pessoas que possuem o cartão do seguro em 2 de dezembro poderão utilizá-lo por até um ano a partir dessa data (os cartões do seguro com data de validade poderão ser utilizados até a data de validade).

Ao ir ao hospital, faça o atendimento utilizando o Cartão My Number que foi cadastrado para ser utilizado como cartão do seguro.

Para aqueles que não possuem um Cartão My Number registrado para uso como cartão do seguro, será emitido um "Certificado de Qualificação". No balcão do hospital, por favor, apresente o Certificado de Qualificação.

(5) No nascimento ou morte

Quando uma pessoa inscrita no seguro médico dê à luz poderá receber um subsídio, como também em caso de morte de um segurado.

Maiores informações, consulte o balcão de consultas do seguro médico correspondente.

(No caso do Seguro Nacional de Saúde de Hiroshima, consulte a Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 46) ou subprefeitura local (p. 44), e no caso de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada, consulte a Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 45) ou subprefeitura local (p. 44).

Nota: Auxílio nos gastos médicos

As pessoas que se inscrevam no seguro médico e se enquadrem em um dos itens a seguir, têm a possibilidade de receber o auxílio nos gastos médicos. Consulte a Seção de Bem-Estar (p. 45) e Seção de Seguro e Pensão da Prefeitura (p. 46).

- Têm filhos de 0 até a idade correspondente ao 3º ano do ensino fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos de idade) (Seção de Bem-estar)
- Família formada por somente um dos pais e filhos pequenos (até o primeiro 31 de março depois de completar 18 anos de idade) (Seção de Bem-estar)
- Pessoas com deficiência física e/ou mental grave (Seção de Bem-estar)
- Quando tiver gastos médicos elevados (Seção de Seguro e Pensão)

(6) Contribuições do seguro

As pessoas inscritas no seguro médico devem pagar as contribuições do seguro.
O valor das contribuições depende da renda do segurado.

3 – 5 Seguro de Cuidados de Longo Prazo

O seguro de cuidados de longo prazo é um sistema que oferece cuidados de longo prazo e apoio à vida cotidiana para cuidar de acamados, pessoas com demência, etc.

(1) Público-alvo

As pessoas que se enquadram em todos os itens 1 a 3 abaixo devem se inscrever no Seguro de Cuidados de Longo Prazo da cidade de Hiroshima.

1. Pessoas que moram na cidade de Hiroshima.
2. Pessoas que têm o visto de permanência e têm previsão de permanecer no Japão por mais de 3 meses.

No entanto, estão excluídas as pessoas com visto de "atividade específica" que se enquadram nos itens abaixo:

- Pessoa que recebe tratamento médico, e aquela que cuida da pessoa em tratamento
 - Pessoa com atividades de turismo, recreação ou outras atividades similares e o cônjuge que lhe acompanha
3. Pessoas com 40 anos de idade ou mais

As pessoas com 40 anos até 64 anos devem se inscrever no seguro médico público do Japão.

Para as pessoas com 65 anos de idade ou mais, a prefeitura municipal envia um cartão de segurado.

(2) Para a utilização dos serviços de cuidados de longo prazo

Primeiro, deverá solicitar a certificação da necessidade de cuidado de longo prazo na Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 45) ou da subprefeitura local (p. 44).

Ao receber a certificação, poderá utilizar os serviços do seguro de cuidados de longo prazo. No entanto, dependendo do grau da necessidade, alguns serviços não estarão disponíveis. Como regra geral, deverá pagar 10 a 30% (o percentual varia conforme a renda) das despesas de utilização dos serviços.

Alguns serviços podem ser utilizados inclusive por pessoas que não tenham a certificação. Maiores informações, consulte a Seção de Bem-estar da prefeitura (p. 45) ou da subprefeitura local (p. 44).

(3) Contribuições do seguro

As pessoas inscritas no Seguro de Cuidados de Longo Prazo devem pagar as contribuições do seguro.

A contribuição das pessoas de 65 anos de idade ou mais depende da renda do segurado, e das de 40 a 64 anos de idade é calculada como parte da contribuição do seguro médico no qual estão inscritas.

3 – 6 Pensões e aposentadoria

Todos as pessoas de 20 a 59 anos de idade que morem no Japão, como regra geral, devem se inscrever no Plano Nacional de Pensão. Se trabalha numa empresa, será inscrito no Sistema de Pensão de Assalariados.

(1) Procedimentos de inscrição

Deverá efetuar os procedimentos de inscrição ao Plano Nacional de Pensão na Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 46) ou subprefeitura local (p. 44). No caso de inscrição e inclusão de dependentes ao Plano de Pensão de Assalariados, efetue os procedimentos na empresa onde trabalha.

(2) Contribuições

As pessoas inscritas no Plano Nacional de Pensão devem pagar as contribuições correspondentes.

Há um sistema de isenção total ou parcial das contribuições para as pessoas que estão com dificuldades financeiras e não podem pagá-las. Maiores informações, consulte a Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 46) ou subprefeitura local (p. 44).

(3) Tipos de pensões

Tipo	Quem pode receber
Pensão básica por idade	Pessoas inscritas no Plano Nacional de Pensão com 65 anos ou mais que tenham sido inscritos por no mínimo 10 anos.
Pensão básica por invalidez	Pessoas inscritas no Plano Nacional de Pensão que adoecem ou se machucam com doenças e lesões especificadas
Pensão básica para familiares de pessoas falecidas	Cônjuge ou filhos de uma pessoa que estava segurada no Plano Nacional de Pensão que falece

Para receber a Pensão Básica por Invalidez ou a Pensão Básica para Familiares de Pessoas Falecidas é necessário cumprir certos requisitos de pagamento das contribuições. Maiores informações, consulte a Seção de Seguro e Pensão da prefeitura (p. 46) ou subprefeitura local (p. 44, exceto a subprefeitura de Ninoshima)

(4) Saída do plano de pensão (pagamento único por desligamento)

As pessoas que se enquadram em todos os itens abaixo, quando saíam do Plano Nacional de Pensão, podem solicitar o pagamento único por desligamento no prazo de 2 anos após a saída do Japão. O valor do pagamento único depende do tempo de pagamento das contribuições.

- Não possua nacionalidade japonesa
- Tenha pago as contribuições por 6 meses ou mais
- Não tenha endereço residencial no Japão
- Nunca teve direito de receber nenhuma pensão (incluindo o auxílio por invalidez)

Depois de sair do Japão, efetue a solicitação a “Japan Pension Service”, anexando os documentos necessários.

[Documentos necessários]

Requerimento do Pagamento Único por Desligamento, documentos que comprovam o número do registro da pensão básica (caderneta ou comunicado do número do registro da pensão básica, etc.), cópia do passaporte (das páginas onde constam o nome, data de nascimento, nacionalidade, assinatura e o visto), e um documento que comprove o nome do banco e o número da conta

Para maiores informações sobre o sistema de pensões, consulte o site da Japan Pension Service.

Na versão internacional do site da Japan Pension Service, informações sobre pensões estão disponíveis em japonês, inglês, chinês, coreano, português, espanhol, indonésio, tagalo, tailandês, vietnamita, birmanês, cambojano, nepalês e mongol.

Versão Internacional: <https://www.nenkin.go.jp/international/index.html>

Japan Pension Service

〒168-8505 Takaido-nishi 3-5-24, Suginami-ku, Tokyo - Japan

TEL. 0570-05-1165

*Para fazer chamadas para um número que começa com 050 ou de fora do país, ligue para o número abaixo:

TEL. 03-6700-1165 (Telefone que começa com 050)

TEL. +81-3-6700-1165 (Ligações de fora do Japão)

3 – 7 Impostos

(1) Impostos no Japão

Os impostos no Japão se dividem em impostos nacionais que são recolhidos pelo país, e os impostos locais que são recolhidos pelas províncias e municípios.

Impostos nacionais		Imposto de renda, imposto de pessoas jurídicas, imposto de sucessão, imposto de consumo, etc.
Impostos regionais	Imposto Provincial	Imposto residencial provincial, imposto sobre automóveis, imposto regional de consumo, etc.
	Imposto Municipal	Imposto residencial municipal, imposto predial, imposto sobre veículos leves

* Sobre o imposto nacional, consulte a Delegacia do Imposto de Renda e sobre o imposto provincial, consulte a Direção-geral de Impostos Provinciais.

(2) Imposto de renda

1. Sobre o imposto de renda

Pago por pessoas que recebem o próprio salário, etc. O valor a ser pago é determinado pelo salário recebido em um ano, entre 1º de janeiro e 31 de dezembro.

2. Formas de pagamento do imposto de renda

<Retenção de impostos na fonte>

Mensalmente, pago pela empresa. (Esta forma é conhecida como “gensen choshu”.)

- O imposto é pago sendo descontado do seu salário.

- Em dezembro é feito o cálculo para conferir se o imposto não foi pago a mais ou a menos entre janeiro e novembro (conhecido como “nenmatsu chousei” (ajuste de final de ano)). Se tiver pago o imposto a mais, será restituído sendo adicionado ao salário de dezembro.

<Declaração do imposto de renda>

Pessoas sem retenção do imposto na fonte ou ajuste de final de ano devem apresentar a documentação pessoalmente. (Esta forma é conhecida como “kakutei shinkoku”.)

- A documentação deve ser apresentada na repartição fiscal do local de residência entre 16 de fevereiro e 15 de março do ano seguinte que trabalhou.

- Pode ser pago em lojas de conveniência, bancos, agências do correio ou pela internet.

(3) Imposto Municipal e Imposto Provincial de pessoas físicas (Imposto de Moradia)

1. Sobre o imposto municipal

O Imposto Municipal (市民税//*Shiminzei*) e o Imposto Provincial (県民税//*Kenminzei*) de pessoas físicas denominam-se conjuntamente "Imposto de Moradia" e devem ser pagos juntamente com o Imposto de Desenvolvimento Florestal (森林環境税//*Shinrinkankyōzei*), que é um imposto nacional.

$$\text{Imposto municipal} + \text{Imposto provincial} = \text{Imposto de moradia}$$

O imposto de moradia é pago pelas pessoas com renda no ano anterior com endereço na cidade na data de 1º. de janeiro.

O valor do Imposto Residencial que você paga é composto por uma Porcentagem de renda (均等割//*Kintō Wari*) e uma taxa baseada na sua renda do ano anterior (所得割//*Shotoku Wari*).

$$\text{Valor do imposto de moradia} = \text{Porcentagem de renda} + \text{Base per capita}$$

Para maiores informações, acesse o site da prefeitura de Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/26/199970.html>), ou entre em contato com a Direção-Geral de Impostos (Seção de Imposto Municipal) e Escritório de Impostos (p. 47) da sua jurisdição.



2. Como pagar o imposto de moradia

Poderá pedir à empresa para descontar do seu salário (recolhimento excepcional) ou você mesmo poderá pagá-lo (recolhimento comum).

No caso de recolhimento comum, a prefeitura envia os boletos a sua casa. Confira o conteúdo e pague dentro do prazo em lojas de conveniência, bancos ou agências do correio, etc. Além disso, impostos municipais podem ser pagos através de cartões de crédito ou aplicativos para pagamento de smartphones pela internet. Além disso, podem ser pagos através de cartões de crédito ou aplicativos para pagamento de smartphones pela internet.

3. Caso não pague o imposto de moradia e outros impostos

Caso não pague o imposto de moradia e outros impostos dentro do prazo, deverá pagar os juros de mora, além do imposto a pagar. Além disso, poderá receber uma punição por inadimplemento e ter o salário ou outro bem apreendido. Para evitar tais situações, pague em dia os impostos.

Maiores informações, acesse o homepage da cidade de Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/english/18862.html>) (site em inglês) ou consulte a seção responsável na prefeitura ou subprefeitura local (p. 47 e p. 48).



Nota: Convênio Fiscal

Se o seu país de origem faz parte da Convenção de Imposto de Renda (um acordo formal entre países que abrange questões tributárias) com o Japão e você é um estudante de intercâmbio ou estagiário vocacional (aqueles que realizam treinamento em uma empresa/setor privado) etc., você pode estar isento de imposto de renda e/ou imposto de residência. Você deve preencher certos critérios para ser isento e deve solicitar separadamente a isenção de imposto de renda, imposto de residência, etc. Esteja ciente de que você não pode ser isento de imposto de residência, etc. se solicitar apenas a isenção de imposto de renda.

(4) Imposto sobre Bens e Imposto sobre Planejamento Urbano

1. Sobre o Imposto sobre Bens

O Imposto sobre Bens deve ser pago por aqueles que possuem os seguintes bens na cidade de Hiroshima no dia 1º de janeiro de cada ano (esses são coletivamente chamados de Bens).

- Terreno
- Edifícios (casas, apartamentos, condomínios, prédios, lojas, etc.)
- Bens utilizados para trabalho (máquinas, ferramentas, barcos, etc.)

O valor a ser pago é determinado com base no preço dos Bens que você possui.

2. Sobre o Imposto sobre Planejamento Urbano

O Imposto sobre Planejamento Urbano deve ser pago por aqueles que possuem terrenos ou edifícios na área urbana da cidade de Hiroshima (onde se concentram casas e lojas) no dia 1º de janeiro de cada ano.

O valor a ser pago é determinado com base no preço dos terrenos e edifícios que você possui.

Para maiores informações, consulte o site da cidade de Hiroshima (<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/28/197220.html>) ou entre em contato com a Direção-Geral de Impostos (Seção de Terrenos e Seção de Imóveis) e Escritório de Impostos (p. 47).



3. Como pagar o Imposto sobre Bens e Imposto sobre Planejamento Urbano

Uma notificação sobre o Imposto sobre Bens e Imposto sobre Planejamento Urbano será enviada pela cidade de Hiroshima por volta de abril.

Verifique o conteúdo e, dentro do prazo, pague em uma loja de conveniência, banco ou correios. Além disso, podem ser pagos através de cartões de crédito ou aplicativos para pagamento de smartphones pela internet.

Caso você tenha realizado o procedimento para o débito automático (um método de pagamento automático da conta bancária), o valor será descontado automaticamente no dia do vencimento.

(5) Imposto sobre automóveis/automóveis de baixa cilindrada

1. Taxa por desempenho ambiental

- Ao comprar um carro, geralmente é pago na loja junto com o valor do carro.
- O valor pago depende do tipo de carro que foi comprado.

2. Taxa por tipo de veículo

- Pago por quem possui seu próprio carro em 1º de abril de cada ano.
- Carros com emissão acima de 660 cc pagam a “taxa de imposto para automóveis”; e com 660 cc ou menos, a “taxa de imposto para automóveis de baixa cilindrada”.
- Uma carta informando o valor a ser pago é enviada pela cidade de Hiroshima ou pela província de Hiroshima por volta de abril ou maio. O valor a ser pago é determinado pelo tipo de carro, etc.
- Pode ser pago em lojas de conveniência, bancos ou agências do correio pela internet (até a data indicada na carta).
- Também pode ser pago através de cartões de crédito ou aplicativos para pagamento de smartphones pela internet.

Quando você se mudar do Japão, seja por retorno ao seu país ou por mudança para o exterior, os seguintes procedimentos são necessários:

(1) Procedimentos Relacionados à Mudança

1. Moradia

- Moradias municipais

Quando o titular do contrato de moradia em moradia municipal decidir se mudar, ele deve entrar em contato com a Seção de Construção Civil (p. 44) da Prefeitura do distrito onde você mora atualmente assim que a mudança for decidida.

- Apartamentos e condomínios (moradias que não sejam moradias municipais)

Assim que a mudança for decidida, entre em contato com a imobiliária onde você alugou a casa até o prazo especificado no contrato.

2. Lixo

Na coleta da cidade de Hiroshima, não é permitido descartar uma grande quantidade de lixo de uma só vez. Você deve levar para uma instalação de processamento designada pela cidade de Hiroshima, ou solicitar a coleta de um prestador de serviços autorizado pela cidade. Se caso optar por transportar o lixo pessoalmente, o local de descarte será determinado de acordo com o tipo de lixo. Para maiores informações, consulte o site da cidade de Hiroshima.

Além disso, garrafas PET, plástico reciclável e lixo tóxico não podem ser transportados pessoalmente. Você deve solicitar a coleta a um prestador de serviços autorizado pela cidade de Hiroshima.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/faq/13427.html>

Se não houver uma grande quantidade de lixo, consulte a maneira correta de descarte de lixo doméstico (p. 55) e descarte-o no dia da coleta da região onde você mora. Para o descarte de lixo de grande porte, é necessário fazer reserva, então prepare-se com antecedência.



3. Fornecimento de Água

Para interromper o fornecimento de água, entre em contato com o Centro de Atendimento de Mudanças de Clientes do Departamento de Água de Hiroshima (TEL. 082-511-5959), de 3 a 4 dias antes da data desejada para a interrupção.

Além disso, você também pode fazer a solicitação pelo site do Departamento de Água (para informações sobre água, eletricidade e gás, consulte p. 3 e p. 4.).

<https://www.water.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/5/401.html>



(2) Notificação de Saída da Cidade do Certificado de Residência

Antes de se mudar, você deve apresentar a "Notificação de Saída da Cidade (Tenshutsu Todoke)" na Seção de Registro Civil da Prefeitura ou Subprefeitura Local (consulte p.44) do distrito onde você mora atualmente. (Para informações sobre a mudança, consulte também p.10 e p.11.) Leve seu Cartão de Residente ou Certificado de Residente Permanente Especial e o Cartão My Number (se você o tiver).

(3) Procedimentos Relacionados à Criação dos Filhos

1. Subsídio Infantil

Se você recebe o Subsídio Infantil, antes de se mudar, entre em contato com a Seção de Bem-Estar da Prefeitura (p. 45) ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde você mora atualmente.

2. Creche

Se o seu filho frequenta uma creche, antes de se mudar, apresente a "Notificação de Saída da Creche" para a creche que ele frequenta. A "Notificação de Saída da Creche" pode ser obtido na creche ou na Seção de Bem-Estar (p. 45) da Prefeitura.

3. Subsídio de Sustento de Filhos

Se você recebe o Subsídio de Sustento de Filhos, antes de se mudar, leve o Certificado de Subsídio de Sustento de Filhos à Seção de Bem-Estar (p. 45) da Prefeitura do distrito onde você mora atualmente.

4. Auxílio nos Gastos Médicos de Crianças

Se você recebe o Auxílio nos Gastos Médicos de Crianças, antes de se mudar, devolva o Certificado de Beneficiário do Auxílio nos Gastos Médicos de Crianças à Seção de Bem-Estar (p. 45) da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde você mora atualmente.

5. Auxílio nos Gastos Médicos de Famílias com Apenas um dos Pais

Se você recebe o Auxílio nos Gastos Médicos de Famílias com Apenas um dos Pais, antes de se mudar, devolva o Certificado de Beneficiário do Auxílio nos Gastos Médicos de Famílias com Apenas um dos Pais à Seção de Bem-Estar (p. 45) da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde você mora atualmente.

(4) Procedimentos Relacionados ao Seguro e Pensões

1. Seguro de Saúde

Antes de se mudar, as pessoas que estão inscritas no Seguro Nacional de Saúde devem realizar o procedimento de saída na Seção de Seguro e Pensão da Prefeitura (p. 46) ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde moram atualmente. Para o procedimento de saída do Seguro Nacional de Saúde, leve os seguintes documentos:

- ① Cartão do Seguro Nacional de Saúde
- ② Cartão My Number (ou outro documento que comprove a identidade da pessoa que está saindo do seguro).

As pessoas inscritas no Seguro de Saúde da empresa devem entrar em contato com a empresa para verificar se é necessário realizar algum procedimento (consulte a p. 14 para mais informações sobre o Seguro de Saúde).

2. Seguro de Cuidados de Longo Prazo

- As pessoas com 40 anos ou mais que possuem o Certificado de Segurado do Seguro de Cuidados de Longo Prazo devem levá-lo à Seção de Bem-Estar (p. 45) da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde moram atualmente antes de se mudarem.
- As pessoas em Hiroshima que possuem a Certificação da Necessidade de Cuidados e Suporte, bem como o Certificado de Proporção de Custo do Seguro de Cuidados de Longo Prazo e Certificado de Limite de Custo do Seguro de Cuidados de Longo Prazo, entre outros, devem levar esses documentos à Seção de Bem-Estar (p. 45) da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde moram atualmente antes de se mudarem.

3. Pensões

Antes de se mudar, as pessoas que estão inscritas no Plano Nacional de Pensão devem realizar o procedimento de saída na Seção de Seguro e Pensão (p. 46) da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde moram atualmente. Aqueles que estão inscritos ao Plano de Pensão de Assalariados da empresa devem entrar em contato com a empresa para verificar se é necessário realizar algum procedimento (consulte a p. 17 para mais informações sobre Pensões).

(5) Procedimentos Relacionados a Impostos

1. Imposto de Renda (imposto pago ao governo)

As pessoas que precisam fazer a Declaração de Imposto de Renda devem fazê-la e pagar antes de sair do Japão. Para maiores informações, entre em contato com a Delegacia do Imposto de Renda.

2. Imposto de Moradia (imposto pago às províncias e municípios)

Por favor, escolha uma pessoa que pagará em seu nome (representante fiscal). Para maiores informações, entre em contato com a Seção de Impostos Municipais da Direção-geral de Impostos e Escritório de impostos (p. 47).

3. Imposto sobre Bens e Imposto sobre Planejamento Urbano

Por favor, escolha uma pessoa que pagará em seu nome (representante fiscal). Se você possui terrenos ou edifícios na cidade de Hiroshima, entre em contato com a Seção de Terrenos da Direção-Geral de Impostos e Escritório de Impostos (p. 47).

*Para informações sobre impostos, consulte a p. 18.

(6) Outros Procedimentos Importantes

1. Devolução do Certificado de Registro de Carimbo

Antes de se mudar, você deve apresentar o "Certificado de Registro de Carimbo" à Seção de Registro Civil da Prefeitura ou Subprefeitura Local (p. 44) do distrito onde você mora atualmente.

2. Devolução do Cartão de Residente (em caso de retorno ao país)

Quando sair do Japão, devolva-o no aeroporto ou porto (consulte também a p. 9 sobre o Cartão de Residente.).

3. Cancelamento de Conta Bancária no Japão

Antes de sair do Japão, por favor, cancele sua conta bancária. Para maiores informações, entre em contato com o banco onde você possui a conta.

4. Cancelamento do Telefone Celular no Japão

As pessoas que contrataram um serviço de telefone celular no Japão, devem cancelar antes de sair do Japão. Para maiores informações, entre em contato com a empresa com a qual você contratou o serviço.

5. Cancelamento de Internet

Antes de sair do Japão, entre em contato com o provedor com o qual você tem contrato.

Nota: Registro de carimbo

No Japão, o carimbo gravado com sobrenome (e/ou nome) se chama INKAN, e é utilizado como assinatura. O carimbo registrado se chama JITSU-IN. A comprovação legal de um proprietário é feita com o carimbo registrado e o certificado de registro de carimbo.

Se deseja registrar um carimbo, dirija-se à Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local (p. 44) levando o carimbo a ser registrado e o cartão de residente (Zairyu Card) ou o Certificado de Residente Permanente Especial.

Alguns carimbos não podem ser registrados, portanto, consulte a Seção de Registro Civil da prefeitura ou subprefeitura local (p. 44).

4 Apoio à vida cotidiana

4 – 1 Em caso de doença ou lesão (hospital ou clínica), Prevenção de doenças infecciosas



(1) Em caso de doença ou lesão

Caso adoença ou se machuque, dirija-se a um hospital ou clínica, levando o cartão do seguro e dinheiro. De acordo com seus sintomas, verifique se o hospital dispõe da especialidade que busca e o horário de atendimento.

Nem todos os hospitais e clínicas entendem outros idiomas, portanto vá acompanhado de alguém que fale japonês.

Departamento médico	Conteúdo do departamento médico
Medicina Interna	Quando não se sentir bem, por exemplo, estando com febre ou resfriado
Cirurgia	Quando for operar e para tratar de uma doença ou lesão
Pediatria	Quando um bebê ou criança estiver doente
Cirurgia ortopédica	Quando sentir dor nos ossos, nas articulações ou nos músculos
Otorrinolaringologia	Quando tiver uma doença no ouvido, no nariz ou na garganta
Oftalmologia	Quando tiver uma doença nos olhos
Dermatologia	Quando tiver uma doença de pele
Odontologia	Quando tiver dor de dente
Obstetrícia e ginecologia	Quando estiver grávida ou para dar à luz, etc.

Nota 1: Procure ter um(a) médico(a) regular

Um médico(a) regular é aquele(a) com quem sempre se faz consultas sobre saúde e que faz o diagnóstico de doenças ou lesões num consultório (hospital ou clínica, etc.) localizado por perto. Como pode ser que atenda em feriados e à noite, procure ter um(a) médico(a) regular (kakaritsuke-i).

Nota 2: NPO AMDA Centro de Informações Médicas

Este centro oferece atendimento em outros idiomas sobre como se consultar num hospital, etc.

<https://www.amdamedicalcenter.com/> TEL. 03-6233-9266



Nota 3: Rede de Informações Médicas (NABII)

No website de Rede de Informações Médicas (NABII) em inglês das clínicas de plantão, etc. Poderá buscar hospitais e clínicas que atendem em línguas estrangeiras.

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



Atendimento médico de emergência nos fins de semana, feriados e à noite

Sobre as clínicas e hospitais de plantão, consulte a p. 50.

No entanto, estas clínicas e hospitais dão prioridade para os casos de emergência.

Antes de se consultar num plantão médico, reveja se seu estado é realmente urgente, e se pode consultar no horário de atendimento normal.

(2) Prevenção de doenças infecciosas

1. Lavar as mãos

Quando voltar para casa ou ao trabalho, ao cozinhar, antes de fazer uma refeição, após ir ao banheiro, lave as mãos com sabão. Após lavar com sabão, enxágue bem com água.

Depois de lavar as mãos, seque-as com uma toalha limpa ou algo similar.

2. Etiqueta da Tosse

"Etiqueta da Tosse" significa cobrir a boca e o nariz com uma máscara, lenço de papel ou lenço ao tossir ou espirrar, para evitar transmitir resfriados ou outras doenças às pessoas ao redor.

Quando sentir que vai tossir ou espirrar, siga estas orientações:

- Use uma máscara.
- Se não tiver uma máscara, cubra a boca e o nariz com um lenço de papel, lenço, a manga da roupa ou o lado interno da jaqueta.

4 – 2 Saúde e bem-estar

As seções da prefeitura fornecem diversos serviços de saúde e bem-estar.

Seção	Descrição	
Seção Regional de Apoio	Balcão de consultas gerais	Sobre saúde, tratamento médico e bem-estar.
	Consultas e exame de saúde para adultos e idosos	Sobre obesidade, hipertensão arterial, odontologia, exame e consulta sobre Aids, exame de tuberculose, exames preventivos de câncer, etc.
	Consultas para mulheres grávidas, bebês e criação de filhos	Caderneta de Saúde Materno-Infantil, exame médico de bebês e crianças, aulas de educação de filhos, etc.
	Consultas sobre crianças	Sobre relacionamento pais e filho, recusa de ir à escola, delinquência, desenvolvimento físico, preocupação de maltratos, etc.
	Consultas sobre vacinas	Vacinação de crianças, vacina contra influenza em idosos, etc.
	Consultas sobre o bem-estar e saúde mental	Sobre saúde mental, etc.
Seção de Bem-Estar	Consultas sobre tratamento médico e bem-estar de pessoas idosas	Sistema de Tratamento Médico de Pessoas em Idade Avançada
	Consultas sobre o Seguro de Cuidados de Longo Prazo	Certificação de cuidados de longo prazo, contribuições do seguro
	Consultas sobre bem-estar das crianças	Matrículas em creches, auxílio nos gastos médicos de crianças, subsídio infantil, apoio à criação de filhos, etc.
	Consultas sobre bem-estar de famílias com apenas um dos pais	Auxílio nos gastos médicos de famílias com apenas um dos pais, subsídio de sustento de filhos, etc.
	Consultas sobre bem-estar de deficientes físicos ou mentais	Caderneta de incapacidade física, caderneta de reabilitação médica, caderneta de bem-estar de saúde de deficientes mentais, tratamentos médicos de apoio à autonomia (tratamento médico ambulatorial psiquiátrico, tratamento médico de reabilitação, cuidados de saúde para crianças deficientes), etc.
Seção de Vida Cotidiana	Consultas de pessoas com problemas no dia-a-dia	Ajuda social, etc.
Seção de Seguro e Pensões	Consultas sobre o Seguro nacional de Saúde e pensões	Sobre o Seguro Nacional de Saúde, gastos médicos, gasto médico de valor elevado, pensão (aposentadoria) nacional, etc.

Se estiver com problemas ou em dificuldades, consulte a seção correspondente. As seções correspondentes estão indicadas na p. 44-46.

Se não entende japonês, ligue para o Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki (TEL. 082-241-5010).

4 – 3 Criação de filhos

(1) Gestação e parto

Se estiver grávida, efetue os procedimentos na Seção de Apoio Regional da prefeitura (p. 45). Passe também pelos pré-natais em um hospital e/ou clínica.

Sobre os procedimentos depois do nascimento, consulte a p. 12.

1. Caderneta de saúde materno-infantil

É uma caderneta de controle da saúde da mãe e do filho, onde são registrados os dados sobre a gravidez, parto e criação dos filhos. Está disponível em inglês, chinês, tagalo, tailandês, coreano, português, espanhol, indonésio e vietnamita.

Na caderneta, estão anexados os cupons com os quais poderá passar por alguns exames e vacinação gratuitamente.

2. Auxílio de incentivo ao parto e à criação dos filhos

Mulheres grávidas e as pessoas que criam filhos que notificaram a gravidez ou o nascimento receberão um auxílio para comprar itens no parto ou na criação dos filhos, ou para utilizar serviços de apoio à criação dos filhos. Para obter mais informações, consulte a Seção de Apoio Comunitário da Divisão de Bem-Estar Social da Subprefeitura de onde reside (p. 45).

3. Exames médicos (para verificar se os filhos estão crescendo saudáveis)

Passe pelos exames médicos abaixo para verificar se seu filho está crescendo de maneira saudável.

Exame	Quando	Onde/Como
Exame médico geral para lactantes (Exame médico para bebês de 1 mês)	Do 28º dia após o nascimento até o dia anterior à 6ª semana de vida	Clínicas Levar a Caderneta de Saúde Materno-Infantil e a brochura dos exames médicos
Exame médico geral para lactantes	2 vezes até a véspera do aniversário de 1 ano	
Exame médico para bebês de 4 meses	Receberá da prefeitura um aviso em sua casa	
Exame médico para bebês de 1 ano e 6 meses		
Exame médico para bebês de 3 anos		

4. Subsídio dos gastos de tratamento de crianças

Subsidiaremos os gastos de tratamento de crianças de 0 até a idade equivalente ao 3º. ano do ensino fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos). Em caso de hospitalização, até a idade equivalente ao 3º. ano do ensino fundamental II. As consultas ambulatoriais, até a idade equivalente à 6ª. série da escola fundamental I. As pessoas que tenham uma alta renda não estão incluídos no público-alvo deste subsídio.

Além disso, a partir de janeiro de 2025, os filhos que serão elegíveis para o subsídio de despesas médicas em consultas ambulatoriais serão ampliados de "até a 6ª série da escola fundamental I" para "até o 3º ano do ensino fundamental II".

5. Subsídio infantil

As pessoas que criam filhos de 0 até a idade equivalente ao 3º. ano do ensino fundamental II (até o primeiro 31 de março depois de completar 15 anos) podem receber o subsídio infantil. Além disso, a partir de outubro de 2024, as pessoas que estão criando filhos até a faixa etária de estudantes do ensino médio (até o primeiro 31 de março após completarem 18 anos) também poderão receber o Subsídio Infantil. Maiores informações, entre em contato com a Seção de Bem-estar da prefeitura local (p. 45).

(2) Pré-escolas

No Japão, o ensino obrigatório começa aos 6 anos de idade (p. 28).

As pré-escolas são instalações voltadas às crianças antes do ensino fundamental.

1. Creches, etc.

As creches são instalações que cuidam de crianças cujos pais trabalham, estão doentes ou não podem cuidar delas por outro motivo durante o dia.

A princípio, deverá efetuar os procedimentos de matrícula até o dia 10 do mês anterior ao mês que deseja ingressá-la à creche. (Exceto às pessoas que desejam ingressar as crianças em março ou abril).

Sobre os procedimentos de matrícula e as mensalidades a pagar, consulte a Seção de Bem-estar (p. 45) da prefeitura onde se localiza a creche desejada.

Nome	Idade da criança	Descrição
Creche (Hoiku-en)	0 até antes de ingressar à escola fundamental	Capacidade: 20 crianças ou mais
Escola maternal certificada (Nintei Kodomo-en)		São instalações que funcionam tanto como escola maternal como creche
Berçários (Shokibo Hoiku Jigyosho)	0 a 2 anos	Capacidade: 6 a 19 bebês
Berçários dentro das empresas		São instalações criadas pelas empresas a seus empregados. Recebem inclusive bebês da região.

2. Escola maternal

As escolas maternas são instituições de ensino voltadas para crianças em idade pré-escolar até o ingresso numa escola fundamental. As escolas maternas podem ser municipais ou particulares.

As escolas maternas municipais são voltadas para crianças de 4 e 5 anos (as escolas de Motomachi, Ochiai e Funakoshi aceitam inclusive crianças de 3 anos). A convocação para matrícula das crianças de 3 e 4 anos é realizada em outubro. Porém, as escolas maternas com vagas aceitam o ingresso em qualquer época do ano. Maiores informações sobre as escolas maternas municipais, entre em contato com a 1a. Seção de Orientações do Conselho de Educação. (TEL. 082-504-2784)

A maior parte das escolas maternas particulares é voltada para crianças de 3 a 5 anos. Se deseja inscrever seu filho, consulte diretamente a escola maternal desejada.

4 – 4 Educação

O sistema educacional obrigatório do Japão inclui a escola de ensino fundamental I (6 a 12 anos) e a escola de ensino fundamental II (12 a 15 anos).

Caso queira prosseguir os estudos, poderá ingressar numa escola de ensino médio (3 anos), numa universidade (4 anos ou 2 anos), etc.

O ano letivo de todas as escolas começa em abril e termina em março do ano seguinte.

As escolas do Japão podem ser públicas (nacionais, provinciais e municipais) ou particulares.

(1) Escolas de ensino fundamental I e II, escolas especiais para excepcionais

Todos, independentemente da proficiência do idioma japonês, podem ingressar às escolas municipais de ensino fundamental I e II, e às escolas municipais especiais para excepcionais. As aulas são ministradas em japonês. A escola onde estudará é determinada pelo local onde vive. Não é necessário pagar as mensalidades, porém deverá arcar com as despesas de almoço escolar e parte do material didático.

Se deseja matricular seu filho numa escola municipal, consulte os locais abaixo:

Ensino Fundamental I e II	Seção de Registro Civil da prefeitura local (p. 44) ou a Seção de Assuntos Escolares do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-504-2975)
Escolas especiais para excepcionais	Centro de Consultas Gerais sobre Adolescentes (TEL. 082-504-2197)

Nota 1: Pessoas que estão com dificuldades financeiras para enviar seus filhos à escola

A cidade de Hiroshima ajuda as pessoas que estão com dificuldades financeiras de enviar seus filhos à escola, subsidiando os gastos necessários para a educação (Syugaku Enjo). Maiores informações, consulte a escola ou a Seção de Assuntos Escolares do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-504-2469).

Nota 2: Pessoas que não têm ninguém que possa cuidar das crianças depois das aulas

Depois das aulas nas escolas de ensino fundamental I, o clube de contraturno escolar (Jido Club) acolhe crianças de famílias de pais que trabalham e não há ninguém em casa que possa cuidá-las durante o dia. Maiores informações, consulte a Seção de Clube de Contraturno do Departamento de Futuro das Crianças da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-242-2014) ou a Seção de Promoção e Revitalização da prefeitura local (p. 44) .

Nota 3: Pessoas que desejam refazer os estudos das escolas de ensino fundamental I e II

O ensino noturno é um ensino voltado para as pessoas que não concluíram as escolas de ensino fundamental I e/ou II, ou que, apesar de concluí-las, não puderam estudar suficientemente.

Este ensino é disponibilizado pelas Escola Municipal de Ensino Fundamental II de Futaba e de Kan-on, onde poderá estudar as matérias do ensino fundamental.

Se deseja ingressar numa escola noturna, consulte a Seção de Assuntos Escolares do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima (TEL. 082-504-2975).

(2) Escolas de ensino médio (Koukou)

No Japão, mais de 98% das pessoas seguem seus estudos numa escola de ensino médio. Para ingressar, é necessário passar por um exame. Algumas escolas dispõem de programas de ingresso por recomendação. (Mesmo que não tenha concluído os estudos do ensino fundamental no Japão, caso seja reconhecido que tenha o mesmo nível acadêmico, poderá se inscrever nos exames de admissão do ensino médio).

As escolas de ensino médio podem ser públicas (nacionais, provinciais ou municipais), ou particulares. De acordo com o conteúdo das aulas, dividem-se em normais, especializadas (industrial, comercial, agrícola, etc.) e geral, e dependendo do horário das aulas, podem ser de período integral, período parcial (noturno ou vespertino), por correspondência, etc. Maiores informações sobre as escolas municipais de ensino médio, consulte a 1ª. Seção de Orientações do Conselho de Educação da Cidade de Hiroshima
TEL. 082-504-2704

Maiores informações sobre outras escolas, consulte os locais indicados a seguir:

- Escolas Públicas Nacionais	Escola de Ensino Médio Associada à Universidade de Hiroshima	TEL. 082-251-0192
- Escolas Públicas Estaduais	Seção de Reforma Educacional do Conselho de Educação da Província de Hiroshima	TEL. 082-513-4992
- Escolas Particulares	Associação de Escolas de Ensino Fundamental II e Escolas de Ensino Médio Particulares da Província de Hiroshima	TEL. 082-241-2805

(3) Faculdades de curta duração, universidades e escolas profissionalizantes

Para ingressar em faculdades de curta duração (Tandai), universidades e escolas profissionalizantes (Senmon Gakko), é necessário prestar um exame de admissão (mesmo que não tenha concluído os estudos da escola de ensino fundamental e/ou médio no Japão, sendo reconhecido o mesmo nível acadêmico, poderá se inscrever no exame de admissão). Se estiver interessado em ingressar numa dessas escolas, entre em contato diretamente com a escola desejada.

(4) Escolas estrangeiras

Na cidade de Hiroshima, está localizada a Escola Internacional de Hiroshima, onde as aulas são ministradas em inglês, e também a Escola Coreana de Hiroshima de ensino fundamental e médio que ministra em coreano.

As escolas estrangeiras são escolas especiais, mas o curriculum escolar destas escolas são equivalentes à escola maternal, escola de ensino fundamental e médio, sendo possível, depois da conclusão, ingressar numa universidade do Japão. Maiores informações, entre em contato diretamente com a escola desejada.

- Escola Internacional de Hiroshima TEL. 082-843-4111
- Escola Coreana de Hiroshima TEL. 082-261-0028

4 – 5 Trabalho

Abaixo, indicamos os balcões de consulta sobre trabalho. (Exceto nos feriados e no período de 29/Dez a 3/Jan)

Quando estiver buscando um emprego
Balcão de consultas sobre empregos aos estrangeiros de Hiroshima (Dentro do Hello Work de Hiroshima) 8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (TEL. 082-511-1181) Espanhol e Português (Nas quintas-feiras e nas 1ª, 3ª e 5ª segunda e quintas-feiras) Chinês (2ª e 4ª semana é de segunda a sexta-feiras, nas outras semanas é de terça a sexta) Inglês (2ª segunda, quartas e sexta-feiras) ❖ Intérprete: Espanhol, português, chinês e inglês: 10:00 às 12:00, 13:00 às 16:00
Hello Work Hiroshima Higashi 8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (TEL. 082-264-8609) Espanhol (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) Português (Segunda à Sexta-feira) Inglês (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) ❖ Intérprete: Espanhol, português e inglês: 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00
Emprego e problemas de condições de trabalho, etc.
Balcão de consultas sobre condições de trabalho aos trabalhadores estrangeiros de Hiroshima (dentro do Setor de Inspeção da Secretaria de Trabalho de Hiroshima) Horário de atendimento: 9:00 às 12:00, 13:00 às 16:30 (TEL. 082-221-9242) ❖ Intérpretes: Português e espanhol (Segundas, Terças, Quintas, Sextas-feiras) Chinês (Sextas-feiras)
Balcão de consultas sobre condições de trabalho aos trabalhadores estrangeiros da Central de Hiroshima (Dentro da Delegacia Central de Inspeção de Normas Trabalhistas de Hiroshima) Horário de atendimento: 9:30 às 12:00, 13:00 às 17:00 (TEL. 082-221-2460) ❖ Intérpretes: Vietnamita (Terças-feiras)

4 – 6 Dificuldades financeiras

(1) Ajuda social (oferecer proteção através de ajuda social baseado em notificações do governo nacional)

Para as famílias que estão com dificuldades financeiras é oferecida uma ajuda social para garantir um nível mínimo de vida e promover a independência. Para se beneficiar da ajuda social, existem vários requisitos, portanto consulte a Seção de Vida (p. 46) da prefeitura ou da subprefeitura da jurisdição que consta no seu cartão de residente ou no certificado de residente permanente especial.

(2) Apoio à vida cotidiana

Se está com problemas financeiros (exceto as consultas sobre ajuda social), entre em contato com o Centro de Apoio à Vida Cotidiana da prefeitura local.

Centro de Apoio à Vida Cotidiana (Kurashi Support Center)

Segunda à sexta-feira, das 8:30 às 17:15 (exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro.)

Distrito	Telefone	Local
Naka-ku	082-545-8388	4-1-1, Otemachi Naka-ku (Edifício Otemachi Heiwa Bldg, 5º. Andar)
Higashi-ku	082-568-6887	9-34, Higashi Kaniya-cho Higashi-ku (Centro Geral de Bem-estar, 4º. Andar)
Minami-ku	082-250-5677	1-4-46, Minamimachi Minami-ku (Prédio Anexo da Prefeitura de Minami-ku, 3º. Andar)
Nishi-ku	082-235-3566	24-1, Fukushima-cho Nishi-ku (Centro Regional de Bem-estar, 4º. Andar)
Asaminami-ku	082-831-1209	1-38-13, Nakasu, Asaminami-ku (Centro Geral de Bem-estar, 5º. Andar)
Asakita-ku	082-815-1124	3-19-22, Kabe Asakita-ku (Centro Geral de Bem-estar, 4º. Andar)
Aki-ku	082-821-5662	3-2-16, Funakoshi Minami, Aki-ku (Centro Geral de Bem-estar, 3º. Andar)
Saeki-ku	082-943-8797	1-4-5, Kairoen Saeki-ku (Prédio Anexo da Prefeitura de Saeki-ku, 5º. Andar)

5 Aulas de japonês

Quando queira estudar japonês, além das escolas de japonês, poderá estudar nas aulas e cursos de japonês dos centros comunitários. Estas aulas e cursos são oferecidos por organizações de intercâmbio internacional e por grupos de voluntários.

As escolas de japonês cobram mensalidades. Se deseja ingressar numa escola de japonês, entre em contato com a escola desejada.

As aulas e cursos de japonês realizados nos centros comunitários são baratos, e às vezes, gratuitos.

Na tabela abaixo, apresentamos as aulas de japonês realizados nos centros comunitários. Basicamente, as aulas são gratuitas, mas, dependendo da classe, necessitará pagar as cópias de material didático, etc. Além disso, algumas classes requerem uma visita antes de ingressar.

Os conteúdos são passíveis a alterações. Há possibilidade de não aceitarem a participação de muitas pessoas de empresas. Entre em contato com a classe antes de dirigir-se ao local.

(1) Naka-ku

Classe	Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
1	Classes de japonês em Hiroshima	1) Centro de Conferência Internacional de Hiroshima (1-5, Nakajima-cho Naka-ku) 2) Centro Internacional de Hiroshima (8-18, Naka-machi Naka-ku)	1) Quartas-feiras, das 18:30 às 20:00 Sábados, das 10:00 às 12:00 2) Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito Email: hiroshima.nihongo@gmail.com URL: https://hiroshimakyoishitsu.wixsite.com/nihongo
2	Aulas de japonês	Centro de Conferência Internacional de Hiroshima (1-5, Nakajima-cho Naka-ku)	Quintas-feiras, das 10:00 às 11:30	¥100/ Mês TEL. 082-923-1580 URL: http://nihongo730.blog.fc2.com/blog-entry-2
3	Nihongo de waiwai Hiroshima YMCA	Escola YMCA em Hiroshima (7-11, Hatchobori Naka-ku)	Quartas-feiras das 15:20 às 16:40 * Período: necessário entrar em contato	Gratuito TEL. 082-223-1292 Email: hymca.nihongo@gmail.com
4	Aulas de Japonês em Takeya	Centro Comunitário de Takeya (3-15 Takaramachi, Naka-ku)	Quintas-feiras, das 14:00 às 16:00	Gratuito TEL. 082-241-8003 (Centro Comunitário de Takeya) Email: takeya-k@cf.city.hiroshima.jp
5	Grupo de Repatriados da China em Hiroshima * Voltado para os repatriados da China	Centro Comunitário de Chuo (24-36, Nishi Hakushima-cho Naka-ku)	Japonês para uso em hospitais 1ª a 3ª segunda-feira do mês, das 10:00 às 12:00 Japonês para uso no cotidiano 1ª a 3ª quarta-feira do mês, das 10:00 às 12:00 Diálogos em japonês 1º ao 4º sábado, das 13:00 às 15:00 Nihongo Salon 4º segunda e quintas-feiras das 10:00 às 12:00	Gratuito TEL. 082-221-5943 (Centro Comunitário Chuo) Email: chuo-k@cf.city.hiroshima.jp

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
6	Aulas de Japonês Glocal	Centro de Promoção da Igualdade de Gênero da Cidade de Hiroshima (YUI-PORT) (5-6-9 Ote-machi, Naka-ku)	Sábados das 13:00 às 15:00	Gratuito	URL: https://tabunkakyousei.localinfo.jp/ Email: ipgc.hiroshima@gmail.com

(2) Higashi-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
7	Aula de japonês em Ushita	Centro Comunitário de Ushita (1-8-3, Ushita Shin-machi, Higashi-ku)	Quartas-feiras, das 13:30 às 15:30	Gratuito	TEL. 082-227-0706 (Centro Comunitário de Ushita) Email: ushita-k@cf.city.hiroshima.jp
8	ChitChat	Centro Geral de Bem-Estar Social de Higashi-ku da Cidade de Hiroshima (9-34 Higashi-kaniya-cho, Minami-ku)	Quintas-feiras, das 10:00 às 13:00	Gratuito	URL: https://www.facebook.com/ChitChatInHiroshima

(3) Minami-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
9	Aulas de japonês às quartas-feiras	Hiroshima City International House (1-1, Nishi Kojin-machi Minami-ku)	Quartas-feiras, das 10:00 às 12:00	Gratuito	TEL. 082-568-5931 (Hiroshima City International House)
10	Aula de japonês para todos	Hiroshima City International House (1-1, Nishi Kojin-machi Minami-ku)	Sábados, das 13:30 às 15:30	Gratuito	TEL. 082-568-5931 (Hiroshima City International House)
11	Aula de japonês Harukaze	Hiroshima City International House (1-1, Nishi Kojin-machi Minami-ku)	Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito	TEL. 082-277-8330 (Responsável: Sato) Email: harukaze@feel.ocn.ne.jp
12	Aula de japonês Fureai	Centro Comunitário de Aosaki (1-12-7, Aosaki Minami-ku)	Sábados, das 19:00 às 21:00	Gratuito	TEL. 082-281-3802 (Centro Comunitário de Aosaki) Email: aosaki-k@cf.city.hiroshima.jp
13	Aula de japonês Orizuru	Centro Geral de Bem-estar da Cidade de Hiroshima, 5F (5-1, Matsubara-cho Minami-ku)	Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito	Email: nihongo.orizuru2021@gmail.com

(4) Nishi-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
14	Nihongo Café Colorful	1-7-10, Koi-honmachi, Nishi-ku, 1º. andar	1ª e 3ª terça-feira do mês, das 10:00 às 12:00	Gratuito	Email: nihongo.colorful@gmail.com
		Café & Bar EN (2-10-1, Yokogawacho Nishi-ku – Loja de Móveis Ono)	2ª e 4ª terça-feira do mês, 10:00 às 12:00		
15	“Niji-iro” Espaço para intercâmbio em japonês de Misasa	Centro Comunitário de Misasa (10-23 Uchikoshi-cho, Nishi-ku)	1ª e 3ª domingo, 10:00 às 12:00 2º e 4º quarta-feira, 18:00 às 19:30	Gratuito	TEL. 082-237-3077 (Centro Comunitário de Misasa) Email: misasa-k@cf.city.hiroshima.jp
16	Aula de japonês em Minami Kan-on por grupo de voluntários	Centro Comunitário de Minami Kan-on (2-16-46, Kan-on Shin-machi, Nishi-ku)	Sábados, das 18:00 às 20:00	Gratuito	TEL. 082-293-1220 (Centro Comunitário de Minami Kan-on) Email: minamikanon-k@cf.city.hiroshima.jp
17	Aulas de japonês Momiji	Centro Comunitário de Furuta (19-15, Furue Nishi-machi Nishi-ku)	Sextas-feiras, das 10:00 às 12:00	¥100/Mês	TEL. 082-272-9001 (Centro Comunitário de Furuta) Email: furuta-k@cf.city.hiroshima.jp
18	Aulas de japonês em Kusatsu	Centro Comunitário de Kusatsu (2-20-7, Kusatsu Higashi, Nishi-ku)	Quartas-feiras, das 9:00 às 12:30 Sábados, das 13:30 às 16:00	Gratuito	TEL. 082-271-2576 (Centro Comunitário de Kusatsu) Email: kusatsu-k@cf.city.hiroshima.jp

(5) Asaminami-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
19	Aulas de japonês de Gion	Centro Comunitário de Gion (1-13-26, Nishihara Asaminami-ku)	Sextas-feiras, das 10:30 às 13:00	Gratuito	TEL. 082-874-5181 (Centro Comunitário de Gion) Email: gion-k@cf.city.hiroshima.jp
20	Aulas de japonês do Centro Comunitário de Yasu Higashi	Centro Comunitário de Yasu Higashi (2-16-42, Yasu Higashi, Asaminami-ku)	Sextas-feiras, das 18:00 às 19:30	Gratuito	TEL. 082-878-7683 (Centro Comunitário de Yasu Higashi) Email: yasuhigashi-k@cf.city.hiroshima.jp
21	Aulas de japonês em Sato	Centro Comunitário de Sato (6-29-25, Midorii Asaminami-ku)	Quartas-feiras, das 10:00 às 11:30	Gratuito	TEL. 082-877-5200 (Centro Comunitário de Sato) Email: sato-k@cf.city.hiroshima.jp

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
22	Aulas de japonês em Numata por grupo de voluntários	Centro Comunitário de Numata (7-64-8, Tomo Higashi, Asaminami-ku)	Sábados, das 13:00 às 16:00	Gratuito	TEL. 082-848-0242 (Centro Comunitário de Numata) Email: numata-k@cf.city.hiroshima.jp

(6) Asakita-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
23	Aulas de japonês em Magame	Centro Comunitário de Magame (1-3-27, Magame Asakita-ku)	Domingos, das 10:00 às 11:30	Gratuito	TEL. 082-842-8223 (Centro Comunitário de Magame) Email: magame-k@cf.city.hiroshima.jp
24	Aula de japonês Amigos no Centro Comunitário e Kameyama	Centro Comunitário de Kameyama (3-16-16, Kamayama Minami, Asakita-ku)	Domingos, das 10:00 às 12:30	Gratuito	TEL. 082-815-1830 (Centro Comunitário de Kameyama) Email: kameyama-k@cf.city.hiroshima.jp
25	Aula de japonês para iniciantes em Kabe	Centro Comunitário de Kabe (no Centro Geral de Bem-estar 3-19-22, Kabe Asakikita-ku)	1ª e 3ª quarta-feira, das 17:00 às 19:00 2º e 4º sábado, das 10:00 às 12:00	Gratuito	TEL. 082-814-4031 (Centro Comunitário de Kabe) Email: kabe-k@cf.city.hiroshima.jp

(7) Aki-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
26	Clube da língua japonesa	Centro Comunitário de Funakoshi (5-22-23, Funakoshi Aki-ku)	Sábados, das 10:00 às 12:00	Gratuito	TEL. 082-823-4261 (Centro Comunitário de Funakoshi) Email: funakoshi-k@cf.city.hiroshima.jp

(8) Saeki-ku

Classe		Local	Dia e hora	Tarifa	Contato
27	Toshimatsu Nihongo Salon	Centro Comunitário de Toshimatsu (1-18-15, Toshimatsu Saeki-ku)	Domingo, das 14:00 às 16:00	Gratuito	TEL. 082-928-8687 (Centro Comunitário de Toshimatsu) Email: toshimatu-k@cf.city.hiroshima.jp

 **Nota: Outras ferramentas para estudar japonês**

(1) Tsunagaru Hirogaru Nihongo de no Kurashi

(<https://tsunagarujp.bunka.go.jp/>)

É um site da Secretaria da Cultura do Japão para estudar japonês. Acessível também em inglês, chinês, português, espanhol, vietnamita, Indonésio, filipino, etc.



(2) Irodori: Japonês para a Vida no Japão (<https://www.irodori.jp/irodori.go.jp>)

Este é o site de aprendizado de japonês da Fundação Japão. Há materiais didáticos em coreano, chinês, mongol, indonésio, khmer, tailandês, filipino, vietnamita, birmanês, nepalês, português, espanhol, ucraniano, russo, uzbeque e francês.



(3) Minato JF Nihongo e-Learning (<https://minato-jf.jp/Home/Index>)

É um site da Fundação de Intercâmbio Internacional do Japão para estudar japonês. Acessível também em inglês, espanhol, chinês, indonésio, tailandês e Vietnamita.



(4) NHK WORLD JAPAN Learn Japanese

(<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/>)

É um site de NHK (Corporação de Radiodifusão do Japão) para estudar japonês. Acessível também em inglês, espanhol, chinês, indonésio, tailandês, vietnamita, francês, etc.



6 Informações sobre prevenção de desastres

No Japão, os meses de junho a outubro é a época de chuvas e tufões. As chuvas e os ventos podem causar danos, tais como de transbordamento dos rios, deslizamento de terra e marés altas. Além disso, o Japão é um dos países do mundo onde ocorrem muitos terremotos. Portanto, esteja prevenido no seu cotidiano.

(1) Prevenindo-se contra chuvas fortes e tufões

Preste atenção nos itens indicados abaixo para se prevenir de fortes chuvas e tufões:

1. Verifique com antecedência as áreas de perigo e a localização dos abrigos, o mapa de riscos e o portal de prevenção de desastres da cidade de Hiroshima.
(<https://www.bousai.city.hiroshima.lg.jp/>)
😊 Se estiver num local seguro, não há necessidade de ir a um abrigo.
Para que possa obter informações sobre evacuação, baixe o aplicativo da p. 38 [避難所へ GO!] (Ir a um abrigo).
2. Ouça as informações meteorológicas pela rádio, TV, etc.
3. Prepare um kit de emergência com comida, água, medicamentos, objetos importantes (dinheiro, caderneta de banco, cartão, passaporte, etc.). Coloque também máscaras, lenços esterilizados, termômetros, etc. para se proteger contra infecções. Além disso, para uma eventual interrupção de gás, luz, etc. estoque em sua casa alimentos, água e outros itens suficientes para sua família para uma semana, ou pelo menos para 3 dias.
4. Prepare lanternas e rádio para um eventual corte de luz.
5. Coloque os vasos, os varais de roupas e outros objetos que podem ser levados pelo vento para dentro de casa, ou fixe-os.
6. Participe ativamente nos treinamentos de prevenção de desastres realizados pela comunidade local.



Portal de Prevenção de Desastres da Cidade de Hiroshima



Mapa de riscos em idiomas estrangeiros

(2) Informações sobre Evacuação (nível de advertência)

O momento para a evacuação (fuga) devido a fortes chuvas, inundações e outros desastres é indicado em 5 níveis. No nível 4, as pessoas que moram em **áreas de perigo ou as que sentem o perigo "todos devem buscar um abrigo"**.

*Confira a situação de sua casa no Mapa de Riscos de Deslizamento de Terras e Inundações publicado pela cidade de Hiroshima.

Níveis de alerta	Suas ações	Informações de evacuação, etc.
1	Preste atenção nas informações meteorológicas e se prepare.	Alerta antecipado
2	Verifique o abrigo de emergência e a rota para fugir.	Alerta de inundação Alerta de fortes chuvas
3	"Evacuação de pessoas idosas, etc." As pessoas que levam mais tempo para evacuar devem começar a evacuação	Evacuação de pessoas idosas, etc.
4	"Todos devem buscar um abrigo" Pessoas que vivem em áreas perigosas e as que sentem o perigo, devem ir ao abrigo. 👤 Se for perigoso se deslocar, procure um lugar seguro próximo	Ordem de evacuação (urgente)
~~~~~<Sempre evacue até o nível 4!>~~~~~		
5	Ocorreu o desastre <b>Corre perigo de vida</b> Aja da melhor maneira para salvar sua vida. ❖ O alerta de nível 5 não é necessariamente emitido	Situação de emergência, salve sua vida

### (3) Prevenindo-se contra terremotos

Não se sabe quando pode ocorrer um terremoto. Portanto, tenha os cuidados abaixo no seu cotidiano.

1. Fixe os móveis para evitar que caiam.
2. Não coloque objetos combustíveis próximos ao fogão.
3. Converse com sua família sobre os locais de abrigo e as formas de contato entre vocês (Utilização do dial de mensagem de desastre 171, etc.)
4. Prepare um kit de emergência com comida, água, remédios e outros objetos importantes (dinheiro, caderneta de banco, cartão, passaporte, etc.). Coloque também máscaras, lenços esterilizados, termômetros, etc. para se proteger de infecções. Além disso, para uma eventual interrupção de gás, luz, etc. estoque em sua casa alimentos, água e outros itens suficientes para sua família se possível para 7 dias, ou ao menos para 3 dias.
5. Verifique as condições ao redor da sua casa.
6. Assegure os locais de abrigo e a rota de fuga.
7. Participe ativamente nos treinamentos de prevenção de desastres realizados em sua comunidade local.



### (4) No caso de um terremoto

Tenha cuidado com seguintes itens e aja com calma.

1. Proteja-se debaixo de uma mesa, etc.
2. Apague os fogos depois de acalmar os tremores.
3. Abra a porta para garantir uma saída.
4. Apague os focos de incêndio o quanto antes.
5. Tenha cuidado com cacos de vidros.
6. Não saia repentinamente de casa.
7. Não se aproxime de portões e muros.
8. Na vizinhança, confirme a segurança entre vocês.
9. Em cooperação, proporcione os primeiros socorros.
10. Obtenha informações corretas na rádio e/ou TV.

### Nota: Aplicativos úteis num desastre

#### **Para o abrigo!**



É um aplicativo gratuito útil para se refugiar antes de ocorrer um desastre. Com este aplicativo, é possível saber sobre as ordens de evacuação e outras informações urgentes, bem como saber o nível de perigo do lugar onde se encontra no momento. Além disso, poderá verificar a rota para o abrigo. Está disponível em 8 idiomas: inglês, chinês, coreano, japonês, espanhol, português, filipino e vietnamita.

Download por aqui



#### **Safety tips**



É um aplicativo gratuito com várias funções úteis em caso de um desastre, que notifica você sobre alerta antecipado de terremoto, alerta de tsunami, alerta antecipado de erupção vulcânica, alerta meteorológico, informações sobre tufões, informações sobre insolação, informações de proteção civil, informações sobre evacuação, entre outros. Está disponível em 15 idiomas: inglês, chinês (tradicional e simplificado), coreano, japonês, espanhol, português, vietnamita e tagalo.

## (5) Abrigos

Quando haja algum aviso de evacuação da prefeitura, polícia, obombeiro, comunidade local ou outro órgão, ou quando houver perigo da casa ser destruída, ou de pegar fogo, busque um lugar seguro para se refugiar.

### 1. Abrigo de emergência designado

São instituições ou lugares onde poderá se refugiar de um desastre iminente, e são designados de acordo com o tipo do desastre. Dentre os tipos de desastre, podemos citar, os deslizamentos de terra, inundações, marés altas, terremotos, tsunamis e grandes incêndios.

### 2. Abrigos designados

São instalações que oferecem hospedagem e/ou abrigo temporário para pessoas cujas casas foram destruídas ou queimadas por um incêndio, ou por outro motivo.

Recomendamos que confira antecipadamente estes locais na prefeitura de onde mora (p. 44) ou no corpo de bombeiros (p. 49). Também, faça uma inspeção preliminar das rotas de evacuação para cada abrigo, verificando se há lugares perigosos na rota.

Abaixo, os portais onde poderá conferir os abrigos públicos e as informações sobre prevenção de desastres:

Site com Informações sobre Prevenção de Desastres  
(<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/saigaiinfo/>)

WEB de Prevenção de Desastres da Província de Hiroshima  
(<http://www.bousai.pref.hiroshima.jp/>).

Os abrigos não se limitam somente a locais públicos.

Você poderá se refugir na casa de parentes e amigos. Portanto, assegure um lugar seguro.



Site com Informações sobre  
Prevenção de Desastres



WEB de Prevenção de Desastres  
da Província de Hiroshima

## (6) Precauções na evacuação

1. Antes da evacuação, verifique se apagou os fogos. (Feche a torneira de gás e desligue o disjuntor geral de luz).
2. Não se esqueça de anotar o local do abrigo e as informações sobre seu paradeiro.
3. Use roupas que facilitem seus movimentos e não se esqueça de proteger a cabeça.
4. Use uma mochila ou outra bolsa para transportar o kit de emergência nas costas.
5. Se for perigoso se deslocar até o abrigo, proteja-se num prédio resistente num local alto.
6. Na evacuação, evite andar em ruas estreitas, próximo aos muros, nas margens de rios e outros lugares perigosos.



## (7) Distribuição de cartão de emergência

Criamos um "Cartão de Emergência e Socorro para Cidadãos Estrangeiros" para que possam usar num desastre, acidente ou outro infortúnio a fim de ajudá-los quando tenham que explicar algo em japonês. Este cartão está disponível na p. 62, por isso, use-o de forma apropriada. Poderá também fazer um download do site da cidade de Hiroshima.

## 7 Balcões de consulta

### 7- 1 Balcões de consulta

Para as pessoas que não entendem bem o japonês, há um serviço de atendimento com pessoal que fala línguas estrangeiras.

Também, se necessitar de um intérprete para os procedimentos na prefeitura ou em outros órgãos do governo, poderá receber a ajuda de um intérprete voluntário (gratuito). Para receber esta ajuda, é necessário que o balcão da prefeitura ou de outro órgão faça a solicitação. Os pedidos estão sendo aceitos na Seção de Diversidade e Inclusão da Cidade do Centro de Paz e Cultura de Hiroshima (TEL. 082-242-8879).

* Nos balcões indicados abaixo, se não constar o idioma disponível na coluna de “Quando/Idioma”, o atendimento é feito somente em japonês.

Consultas	Balcões, telefone e outros	Quando/Idioma
Consulta sobre assuntos do dia a dia	<p><b>Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki</b></p> <p>Local: 1-5 Nakajima-cho, Naka-ku Centro de Conferência Internacional de Hiroshima TEL. 082-241-5010 FAX 082-242-7452 Email: soudan@pcf.city.hiroshima.jp</p>	<p>Segunda à sexta-feira, das 9:00 às 16:00 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Atendimento por consultores que falam espanhol, chinês, vietnamita, português, inglês e filipino. * Em idioma filipino às sextas-feiras e 1^a e 3^a quarta-feiras do mês. * Em outros idiomas, o atendimento é feito através de tablet de tradução. * Na 2^a. sexta-feira do mês, poderá se consultar com um funcionário da Agência de Serviços de Imigração. Das 13:30 às 16:00 (É necessário resevar)</p>
	<p><b>[Consultas na Prefeitura de Aki-ku]</b> Local: 3-4-36, Funakoshi-Minami, Aki-ku Prefeitura de Aki-ku, Departamento de Coordenação Administrativa, 2^o. Andar</p>	<p>2^a. Quarta-feira do mês (português) 3^a. Quinta-feira do mês (espanhol) 10:15 às 12:30, 13:30 às 16:00</p>
	<p><b>[Consultas no Direção Administrativa de Motomachi]</b> Local: 19-5, Moto-machi Naka-ku Direção Administrativa de Motomachi</p>	<p>2^a. Terça-feira do mês (chinês) 10:15 às 12:30, 13:30 às 16:00</p>
Visto de permanência, seguro social, condições de trabalho, assuntos jurídicos, direitos humanos, assuntos cotidianos	<p><b>Centro Internacional de Hiroshima Balcão de consultas para estrangeiros</b></p> <p>Local: 8-18, Naka-machi Naka-ku Hiroshima Cristal Plaza, 6^o andar Ligação gratuita exclusiva para consulta TEL. 0120-783-806</p>	<p><b>Consulta sobre assuntos do dia a dia</b> Segunda à sexta-feira, 10:00 às 12:00, 13:00 às 19:00 Sábados, 9:30 às 12:00, 13:00 às 18:00 <b>Assuntos especializados</b> Quintas-feiras e sábados, 10:00 às 12:00, 13:00 às 16:00 4^a. quinta-feira do mês: 14:00 às 19:00 Aceitam-se consultas no horário das 12:00 às 13:00, desde que marque hora até o dia anterior, exceto na 4^a. quinta-feira do mês. (Exceto feriados e de 28 de dezembro a 4 de janeiro) Inglês, chinês, vietnamita, coreano, tagalo, português, indonésio, tailandês, espanhol, nepalês, russo e ucraniano (intérprete no local ou por telefone)</p>

<b>Consultas</b>	<b>Balcões, telefone e outros</b>	<b>Quando/Idioma</b>
Visto, qualificação de permanência, visto permanente, obtenção da nacionalidade japonesa, casamento internacional, etc.	<b>Agência de Serviços de Imigração Centro Geral de Informações aos Estrangeiros</b> TEL. 0570-013904 (IP, exterior) 03-5796-7112	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 Inglês, coreano, chinês, espanhol, português, vietnamita e outros
	<b>VISA Support Cneter Hiroshima</b> Local: 8-26, Kami-hatchobori Naka-ku (Maple Hatchobori 803) TEL. 082-223-5581	Segunda, terça, quarta e sexta-feira, 10:00 às 17:00 Atendimento somente com hora marcada
Direitos humanos	<b>Telefone para consulta sobre direitos humanos para estrangeiros do Ministério da Justiça</b> TEL. 0570-090911	Segunda à sexta-feira, 9:00 às 17:00 (Exceto feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Inglês, chinês, coreano, filipino, português, vietnamita, nepalês, espanhol, indonésio, tailandês
Condições de trabalho	<b>Consulta trabalhista aos estrangeiros</b> (Seção de Inspeção Trabalhista do Departamento de Trabalho de Hiroshima) Local: 6-30, Kami-hatchobori Naka-ku (Prédio do Governo de Hiroshima, anexo II, 5º. Andar) TEL. 082-221-9242	9:00 às 12:00, 13:00 às 16:30 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Intérpretes: Português e espanhol (Segundas, Terças, Quintas, Sextas-feiras); chinês (sexta-feira)
	<b>Consulta sobre condições de trabalho aos estrangeiros</b> (Delegacia de Inspeção de Trabalho Hiroshima Chuo) Local: 6-30, Kami-hatchobori Naka-ku (Prédio do Governo de Hiroshima, anexo II, 5º. Andar)TEL. 082-221-2460	9:30 às 12:00, 13:00 às 17:00 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Intérprete: Vietnamita (terça-feira)
Emprego	<b>Balcão de Atendimento de Estrangeiros</b> Local: 8-2, Kami-hatchobori Naka-ku (Hello Work Hiroshima) TEL. 082-511-1181	8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Espanhol e Português (Nas quintas-feiras e nas 1ª, 3ª e 5ª segundas) Chinês (2ª e 4ª semana é de segunda a sexta-feiras, nas outras semanas é de terça a sexta) Inglês (2ªsegunda, quartas e sexta-feiras) * Intérpretes em espanhol, português, chinês e inglês: 10:00 às 12:00, 13:00 às 16:00
	<b>Hello Work Hiroshima Higashi</b> Local: 13-7, Hikarigaoka, Higashi-ku TEL. 082-264-8609	8:30 às 12:00, 13:00 às 17:15 (Exceto aos feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) Espanhol (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) Português (Segunda à Sexta-feira) Inglês (Segundas, Quartas e Quintas-feiras) * Intérpretes em espanhol, português, chinês e inglês: 9:00 às 12:00, 13:00 às 17:00

<b>Consultas</b>	<b>Balcões, telefone e outros</b>	<b>Quando/Idioma</b>
Sugestões ao governo municipal, problemas legais relacionados à vida cotidiana, acidente de trânsito	<b>Centro de Atendimento Civil de Hiroshima</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 1º. andar) TEL. 082-504-2120	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Procedimentos gerais na prefeitura	<b>Centro de Atendimento Administrativo KIKUMIMI do Ministério de Assuntos Gerais</b> Local: 6-30, Kami Hacchobori Naka-ku (Prédio do governo de Hiroshima, anexo IV, 13º. Andar) TEL. 0570-090110 (Discagem nacional) TEL. 082-222-1100 (Hiroshima) Email: kikumimi.japan@soumu.go.jp (somente em inglês)	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 (Exceto feriados e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) * No aconselhamento se usa máquina de tradução As consultas em inglês são recebidas por e-mail
Violência de cônjuge (violência doméstica)	<b>Centro de Apoio e Atendimento às Vítimas de Violência Doméstica de Hiroshima</b> TEL. 082-504-2412	Segunda à sexta-feira, 10:00 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro) ◆ Atendimento feito por conselheiras do sexo feminino
	<b>Aconselhamento sobre violência sexual nos feriados e fins de semana</b> TEL. 082-252-5578	Sábados, domingos, feriados e 6 de agosto, 10:00 às 17:00 (Exceto de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Vítimas de violência	<b>Centro de Atendimento às Vítimas de Violência de Hiroshima</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 12º. andar) TEL. 082-504-2710 FAX 082-504-2712	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro) ◆ Atendimento feito por especialistas em vida e segurança
Apoio às vítimas de crime, etc.	<b>Balcão de Atendimento Geral de Vítimas de Crimes de Hiroshima</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 12º. Andar) TEL. 082-504-2722	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Tratamento médico em geral	<b>Balcão de Consultas sobre Segurança Médica (Centro de Apoio e Segurança ao Tratamento Médico de Hiroshima)</b> Local: 1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku (Edifício Principal da Prefeitura de Hiroshima, 13º. Andar) TEL. 082-504-2051 FAX 082-504-2258	Segunda à sexta-feira, 9:00 às 15:00 (Exceto feriados, 6 de agosto, de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Emergência	<b>Centro de Consultas de Emergência da Região Metropolitana de Hiroshima e Região de Bingo</b> TEL. #7119 ou 082-246-2000	Atendimento 24 horas

Consultas	Balcões, telefone e outros	Quando/Idioma
Emergência (Infantil)	<b>Kodomo no Kyukyu Denwa Soudan (Consulta por telefone de emergências infantis)</b> TEL. #8000 ou 082-505-1399	Segunda à sexta-feira, 19:00 às 8:00 do dia seguinte Sábados, domingos, feriados, de 29 de dezembro a 3 de janeiro 17:00 às 8:00 do dia seguinte
Problemas de consumidores (venda porta-a-porta, etc.) e de dívidas	<b>Hiroshima-shi Shohi Seikatsu Center (Centro de Atendimento aos Consumidores)</b> Local: 6-27, Moto-machi Naka-ku (AQ'A Hiroshima Center, 8º andar) TEL. 082-225-3300 Hotline do Consumidor <b>188</b> FAX 082-221-6282	10:00 às 19:00 (Exceto terças-feiras e de 29 de dezembro a 3 de janeiro) ◆ Atendimento feito por conselheiros de vida de consumo * Atendimento com aplicativo de tradutor de voz (11 idiomas)
Saúde mental e psicológica	<b>Hiroshima-shi Seishin Hoken Fukushi Center (Centro de Saúde e Bem-Estar Mental de Hiroshima)</b> Local: 11-27, Fujimi-cho Naka-ku Posto de Saúde de Hiroshima, 4º andar. TEL. 082-245-7731	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Gravidez, parto, criação de filhos, saúde, etc.	<b>Divisão de Previdência Social da prefeitura local</b> Consulte a p. 26 para maiores informações sobre as seções responsáveis.	Segunda à sexta-feira, 8:30 às 17:15 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Absenteísmo escolar, Hikikomori (isolamento social agudo) aprendizagem, prosseguimento de estudos, etc.	<b>Seishonen Sogo Soudan Center (Centro Geral de Aconselhamento de Adolescentes)</b> TEL. 082-242-2117	Segunda a sábado, 9:00 às 17:00 (Exceto feriados, 6 de agosto e de 29 de dezembro a 3 de janeiro)
Bullying (assédio escolar) e SOS Criança	<b>Seishonen Sogo Soudan Center (Centro Geral de Aconselhamento de Adolescentes) [Ijime 110]</b> TEL. 082-242-2110	Atendimento 24 horas



## 7- 2 Órgãos municipais

### Prefeitura municipal, prefeituras e subprefeituras locais

A telefonista atende e pergunta a seção desejada, e em seguida transfere a ligação à seção.

Nome	Localização	TEL.	FAX
Prefeitura Municipal de Hiroshima	1-6-34, Kokutaiji-machi Naka-ku	082-245-2111	
Prefeitura de Naka	1-4-21, Kokutaiji-machi Naka-ku	082-245-2111	082-541-3835
Prefeitura de Higashi	9-38, Higashi Kaniya-cho Higashi-ku	082-245-2111	082-262-6986
Subprefeitura de Nukushina	5-1-18, Nukushina Higashi-ku	082-289-2000	
Prefeitura de Minami	1-5-44, Minami-machi Minami-ku	082-245-2111	082-252-7179
Subprefeitura de Ninoshima	752-74, Aza Yajita, Ninoshima-cho Minami-ku	082-259-2511	
Prefeitura de Nishi	2-2-1, Fukushima-cho Nishi-ku	082-245-2111	082-232-9783
Prefeitura de Asa-minami	1-33-14, Furuichi Asaminami-ku	082-245-2111	082-877-2299
Subprefeitura de Sato	6-29-28, Midorii Asaminami-ku	082-877-1311	
Subprefeitura de Gion	2-48-7, Gion Asaminami-ku	082-874-3311	
Subdistrito de Numata	7-64-8, Tomo-higashi Asaminami-ku (Prédio do Governo, 2º. andar)	082-848-1111	
Prefeitura de Asa-kita	4-13-13, Kabe Asakita-ku	082-245-2111	082-815-3906
Subprefeitura de Shiraki	2391-4, Oaza Akiyama Shiraki-cho Asakita-ku	082-828-1211	
Subprefeitura de Koyo	5-13-7, Fukawa Asakita-ku	082-842-1121	
Subprefeitura de Asa	3052-1, Oaza Imuro Asa-cho Asakita-ku	082-835-1111	
Prefeitura de Aki	3-4-36, Funakoshi Minami Aki-ku	082-245-2111	082-822-8069
Subprefeitura de Nakano	3-20-9, Nakano Aki-ku	082-893-2121	
Subprefeitura de Ato	6257-2, Ato-cho Aki-ku	082-856-0211	
Subprefeitura de Yano	5-7-18, Yano Higashi Aki-ku	082-888-1112	
Prefeitura de Saeki	2-5-28, Kairoen Saeki-ku	082-245-2111	082-923-5098
Subprefeitura de Yuki	166, Oaza Wada Yuki-cho Saeki-ku	0829-83-0111	0829-83-1129

### Seções das prefeituras locais

#### ● Consultas sobre Moradias Municipais

##### Seção de Construção

Distrito	TEL.	Distrito	TEL.
Naka-ku	082-504-2578	Asaminami-ku	082-831-4954
Higashi-ku	082-568-7744	Asakita-ku	082-819-3937
Minami-ku	082-250-8959	Aki-ku	082-821-4928
Nishi-ku	082-532-0949	Saeki-ku	082-943-9744

● **Consultas sobre saúde e bem-estar**

**Seção de Apoio Regional** (Principais atividades: Consultas sobre saúde de adultos / Gravidez, parto e criação de filhos / Consultas sobre crianças)

<b>Distrito</b>	<b>TEL.</b>	<b>Distrito</b>	<b>TEL.</b>
Naka-ku	082-504-2109	Asaminami-ku	082-831-4944
Higashi-ku	082-568-7731	Asakita-ku	082-819-0616
Minami-ku	082-250-4133	Aki-ku	082-821-1707
Nishi-ku	082-294-6384	Saeki-ku	082-943-9575

**Seção de Bem-estar** (Principais atividades: Tratamento médico e bem-estar de idosos / Cuidados geriátricos / Creches / Gastos médicos de crianças / Ajuda infantil)

<b>Distrito</b>	<b>Responsável por</b>	<b>TEL.</b>	<b>Responsável por</b>	<b>TEL.</b>
Naka-ku	Crianças	082-504-2569	Idosos	082-504-2570
	Deficientes	082-504-2588	Cuidados geriátrico	082-504-2478
Higash-ku	Crianças	082-568-7733	Idosos	082-568-7730
	Deficientes	082-568-7734	Cuidados geriátrico	082-568-7732
Minami-ku	Crianças	082-250-4131	Idosos	082-250-4107
	Deficientes	082-250-4132	Cuidados geriátrico	082-250-4138
Nishi-ku	Crianças	082-294-6342	Idosos	082-294-6218
	Deficientes	082-294-6346	Cuidados geriátrico	082-294-6585
Asaminami-ku	Crianças	082-831-4945	Idosos	082-831-4941
	Deficientes	082-831-4946	Cuidados geriátrico	082-831-4943
Asakita-ku	Crianças	082-819-0605	Idosos	082-819-0585
	Deficientes	082-819-0608	Cuidados geriátrico	082-819-0621
Aki-ku	Crianças	082-821-2813	Idosos	082-821-2808
	Deficientes	082-821-2816	Cuidados geriátrico	082-821-2823
Saeki-ku	Crianças	082-943-9732	Idosos	082-943-9729
	Deficientes	082-943-9769	Cuidados geriátrico	082-943-9730

**Seção de Seguro e Pensão** (Principais atividades: Seguro nacional de saúde / Pensão nacional / Gastos médicos elevados)

Distrito	TEL.		Email
	Responsável por Seguros (serviços relacionados ao Seguro Nacional de Saúde)	Responsável por Pensões (serviços relacionados ao Plano Nacional de Pensão)	
Naka-ku	082-504-2555	082-504-2556	na-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Higashi-ku	082-568-7711	082-568-7712	hi-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Minami-ku	082-250-8941	082-250-8944	mi-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Nish-ku	082-532-0933	082-532-0935	ni-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Asaminami-ku	082-831-4929	082-831-4931	am-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Asakita-ku	082-819-3909	082-819-3910	as-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Aki-ku	082-821-4910	082-821-4910	ak-hoken@city.hiroshima.lg.jp
Saeki-ku	082-943-9712	082-943-9713	sa-hoken@city.hiroshima.lg.jp

**Seção de Vida Cotidiana** (Principais atividades: Ajuda social)

Distrito	Seção	TEL.	Seção	TEL.
Naka-ku	Setor de Proteção 1	082-504-2571	Setor de Proteção 5	082-504-2331
	Setor de Proteção 2	082-504-2688	Setor de Proteção 6	082-504-2334
	Setor de Proteção 3	082-504-2572	Setor de Proteção 7	082-504-2443
	Setor de Proteção 4	082-504-2689	Setor de Proteção 8	082-504-2333
Higashi-ku	Setor de Proteção 1	082-568-7726	Setor de Proteção 3	082-568-7728
	Setor de Proteção 2	082-568-7727		
Minami-ku	Setor de Proteção 1	082-250-4104	Setor de Proteção 3	082-250-4141
	Setor de Proteção 2	082-250-4105	Setor de Proteção 4	082-250-4155
Nishi-ku	Setor de Proteção 1	082-294-6117	Setor de Proteção 4	082-294-6069
	Setor de Proteção 2	082-294-6119	Setor de Proteção 5	082-294-6135
	Setor de Proteção 3	082-294-6583		
Asaminami-ku	Setor de Proteção 1	082-831-4940	Setor de Proteção 3	082-831-4973
	Setor de Proteção 2	082-831-5010		
Asakita-ku	Setor de Proteção 1	082-819-0576	Setor de Proteção 3	082-819-0614
	Setor de Proteção 2	082-819-0620		
Aki-ku	Setor de Proteção 1	082-821-2806	Setor de Proteção 2	082-821-2806
Saeki-ku	Setor de Proteção 1	082-943-9726	Setor de Proteção 2	082-943-9764

**Direção-Geral de Impostos (Seção de Imposto Municipalde, Seção de Terrenos e Seção de Imóveis) e Escritório de Impostos**

Nome da direção-geral	Seção	TEL.	Nome do escritório	TEL.
Direção-geral central (na Pref. de Naka-ku)	Seção de Imposto Municipalde	082-504-2564 (Naka-ku) 082-504-2751 (Minami-ku)	Escritório de Minami (na Pref. Minami-ku)	082-250-8946
	Seção de Terrenos	082-504-2565 (Naka-ku e Minami-ku)		
	Seção de Imóveis	082-504-2566 (Naka-ku e Minami-ku)		
Direção-geral Leste (na Pref. de Higashi-ku)	Seção de Imposto Municipalde	082-568-7719 (Higashi-ku e Aki-ku)	Escritório de Aki (na Pref. Aki-ku)	082-821-4913
	Seção de Terrenos	082-568-7720 (Higashi-ku e Aki-ku)		
	Seção de Imóveis	082-568-7721 (Higashi-ku e Aki-ku)		
Direção-geral Oeste (na Pref. de Nishi-ku)	Seção de Imposto Municipalde	082-532-0942 (Nishi-ku) 082-532-1012 (Saeki-ku)	Escritório de Saeki (na Pref. Saeki-ku)	082-943-9716
	Seção de Terrenos	082-532-0943 (Nishi-ku) 082-532-1014 (Saeki-ku)		
	Seção de Imóveis	082-532-0944 (Nishi-ku) 082-532-1015 (Saeki-ku)		
Direção-geral Norte (na Pref. de Asaminami-ku)	Seção de Imposto Municipalde	082-831-4935 (Asaminami-ku) 082-831-5016 (Asakita-ku)	Escritório de Asakita (na Pref. Asakita-ku)	082-819-3913
	Seção de Terrenos	082-831-4937 (Asaminami-ku (Gion e Numata)) 082-831-4938 (Asakita-ku (Shiraki, Koyo e Kabe)) 082-831-5019 (Asaminami-ku (Sato e Yasufuruichi)) (Asakita-ku (Asa))		
	Seção de Imóveis	082-831-4936 (Asaminami-ku (Yasufuruichi, Gion e Numata)) 082-831-5023 (Asaminami-ku (Sato) e Asakita-ku)		

**Divisão de medidas para arrecadamento (consultas sobre imposto de moradias e outras contribuições)**

Distrito	Responsável	TEL.	Email	FAX
Naka-ku	1a. Seção de Arrecadamento	082-504-0131	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	082-249-3901
		082-504-0134		
Higashi-ku	3a. Seção de Arrecadamento	082-504-0321	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Minami-ku	1a. Seção de Arrecadamento	082-504-0132	tyoshu1@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0133		
Nishi-ku	2a. Seção de Arrecadamento	082-504-0211	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0212		
		082-504-0214		

<b>Distrito</b>	<b>Responsável</b>	<b>TEL.</b>	<b>Email</b>	<b>FAX</b>
Asaminami-ku	4a. Seção de Arrecadamento	082-504-0411	tyoshu4@city.hiroshima.lg.jp	082-249-3901
		082-504-0412		
Asakita-ku	4a. Seção de Arrecadamento	082-504-0413		
		082-504-0414		
Aki-ku	3a. Seção de Arrecadamento	082-504-0322	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
Saeki-ku	2a. Seção de Arrecadamento	082-504-0213	tyoshu2@city.hiroshima.lg.jp	
Outras áreas	3a. Seção de Arrecadamento	082-504-0323	tyoshu3@city.hiroshima.lg.jp	
		082-504-0324		
Geral (Inadimplência de valores elevados)	Seção de Inadimplência Tributária	082-504-2128	tokutai@city.hiroshima.lg.jp	

### Postos de atendimento do Departamento de Água e Esgoto

<b>Distrito</b>	<b>Posto de Atendimento</b>	<b>Localização</b>	<b>TEL.</b>	<b>FAX</b>
Naka-ku	Posto de Atendimento Central	9-32, Moto-machi Naka-ku	082-221-5522	082-511-6925
Higashi-ku				
Minami-ku				
Nishi-ku				
Asa Minami-ku	Posto de Atendimento de Asaminami	1-33-14, Furuichi Asaminami-ku	082-831-4565	082-877-0679
Asa Kita-ku	Posto de Atendimento de Asakita	4-13-13, Kabe Asakita-ku	082-819-3958	082-814-8859
Aki-ku	Posto de Atendimento de Aki	3-4-36, Funakoshi-minami Aki-ku	082-821-4949	082-823-6624
Saeki-ku	Posto de Atendimento de Saeki	2-11-41, Kairoen Saeki-ku	082-923-4121	082-922-6985

### Sucursais do Departamento do Meio Ambiente

<b>Nome</b>	<b>Localização</b>	<b>TEL.</b>
Sucursal de Naka	1-5-1, Minami Yoshijima Naka-ku	082-241-0779
Sucursal de Minami	1-5-1, Minami Yoshijima Naka-ku	082-286-9790
Sucursal de Nishi	7-7-1, Shoko Center Nishi-ku	082-277-6404
Sucursal de Asaminami	4-4013-1, Tomokita Asaminami-ku	082-848-3320
Sucursal de Asakita	1471-8, Oaza Nakashima Kabe-cho Asakita-ku	082-814-7884
Sucursal de Aki	2-3-18, Yano Shin-machi Aki-ku	082-884-0322
Sucursal de Saeki	1-4-48, Kairoen Saeki-ku	082-922-9211

## Corpo de Bombeiros

Nome	Localização	TEL.	FAX
Departamento de Corpo de Bombeiros da cidade de Hiroshima	5-20-12, Ote-machi Naka-ku	082-246-8211	082-247-1645
Corpo de Bombeiros de Naka	5-20-12, Ote-machi Naka-ku	082-541-2700	082-542-7720
Corpo de Bombeiros de Higashi	2-12-6, Hikari-machi Higashi-ku	082-263-8401	082-263-7489
Corpo de Bombeiros de Minami	2-5-14, Matoba-cho Minami-ku	082-261-5181	082-261-5191
Corpo de Bombeiros de Nishi	43-10, Miyako-machi Nishi-ku	082-232-0381	082-232-3293
Corpo de Bombeiros de Asaminami	1-10-3, Midorii Asaminami-ku	082-877-4101	082-877-9462
Corpo de Bombeiros de Asakita	4-26-13, Kabe Minami Asakita-ku	082-814-4795	082-814-9931
Corpo de Bombeiros de Aki	3-12, Horikawa-machi Kaita-cho, Aki-gun	082-822-4349	082-822-9119
Corpo de Bombeiros de Saiki	7-25-18, Itsukaichi-chuo Saeki-ku	082-921-2235	082-921-5336

## 7-3 Consulados e organizações internacionais

Name	Address	Tel
Consulado da Coreia do Sul em Hiroshima	5-9-17 Midori Minami-ku	082-505-2100
Consulado Honorário do Reino da Dinamarca em Hiroshima	7-1 Hondori, Naka-ku Andersen Group	082-247-9225
Consulado Honorário da França em Hiroshima	6-30, Naka-machi, Naka-ku Hiro Tele Plaza 6F	082-569-5450
Consulado Honorário da República da Áustria em Hiroshima	19-2 Hakushima-kita-machi, Naka-ku Hiroshima Home Television Co. Ltd	082-221-4964
Consulado Honorário do Canadá em Hiroshima	5-37-1 Gion, Asaminami-ku Hiroshima University of Economics	082-875-7530
Consulado Honorário da República Federativa do Brasil em Hiroshima	1-5-24 Ozu, Minami-ku Tanaka Electric Industries Co., Ltd.	082-567-5597
Consulado Honorário dos Estados Unidos Mexicanos em Hiroshima	3-1 Shinchu, Fuchu Town, Aki-gun MAZDA Motor Corporation	082-565-2834
Instituto de Treinamento e Pesquisa das Nações Unidas (UNITAR) Escritório de Hiroshima (Escritório da UNITAR em Hiroshima)	3-25 Nakajima-cho, Naka-ku Nippon Life Heiwakoen Bldg 8º andar	082-236-3808
Escritório de Hiroshima dos Representantes de Comércio do Governo da Tailândia	3-7-47 Senda-machi Naka-ku Hiroshima-ken Joho Plaza 5º. andar	082-249-9911

## 7- 4 Hospitais e clínicas de plantão

❖ O horário indicado é o horário de atendimento

Descrição	Especialidade	Seg-Sex	Sábado	Domingo	Ferriados
<b>Médico da família</b> (Um médico de família é aquele que atende numa clínica perto da sua casa, com quem você pode consultar sobre sua saúde. Alguns médicos, inclusive, atendem nos feriados e à noite, portanto procure ter um médico de família.)				<b>· Clínicas de plantão</b> (Cada especialidade médica) (As clínicas de plantão são publicadas nos jornais e no portal da cidade) 9:00 às 17:30	
<b>Hospital Municipal de Hiroshima</b> 7-33, Moto-machi Naka-ku TEL 082-221-2291 FAX 082-223-5514	Clínica Médica e outras	17:00 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte
<b>Hospital Municipal Funairi</b> 14-11, Funairi-saiwai-cho Naka-ku TEL 082-232-6195 FAX 082-232-6156	Pediatria	17:00 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte	8:30 às 8:30 do dia seguinte
<b>(Centro Médico de Hokubu) Hospital Municipal de Asa</b> 【Fechado: 6 de agosto, de 29 de dezembro à 3 de janeiro】 1-2-1, Kameyama Minami Asakita-ku TEL 082-815-5211 FAX 082-814-1791	Pediatria			18:00 às 22:00	Fechado
<b>Hospital Municipal de Aki</b> (administrado pela Associação de Médicos de Hiroshima) 【Fechado: 6 de agosto, de 29 de dezembro à 3 de janeiro】 2-14-1, Hataka Aki-ku TEL 082-827-0121 FAX 082-827-0561	Clínica Médica, Clínica Cirúrgica		8:30 às 15:30 18:00 às 23:00	18:00 às 23:00	18:00 às 23:00
<b>Centro Médico de Emergência Noturna de Senda-machi</b> (Associação Médica de Hiroshima) 【Fechado: 31 de Dezembro à 3 de janeiro】 3-8-6, Senda-machi Naka-ku TEL 082-504-9990 FAX 082-504-9991	Clínica médica (acima de 15 anos de idade), Oftalmologia, Ortopedia, Clínica Cirúrgica (lesões)	19:30 às 22:30	19:30 às 22:30	19:30 às 22:30	19:30 às 22:30
<b>Centro Médico de Emergência Noturna</b> (Associação Médica de Kabe) 【Fechado: 31 de Dezembro à 3 de janeiro】 2-1-38, Kabe-minami Asakita-ku (antiga ala norte do Hospital Municipal de Asa) TEL 082-814-9910 FAX 082-814-9909	Clínica Médica (Acima de 15 anos de idade)	19:00 às 22:30	19:00 às 22:30	Fechado	Fechado
<b>Centro de Saúde da Cavidade Bucal de Hiroshima</b> 3-2-4, Futabanosato Higashi-ku TEL 082-262-2672 FAX 082-262-2556	Odontologia	Fechado	Fechado	9:00 às 15:00	9:00 às 15:00

## Homepage da cidade e outras páginas em idiomas estrangeiros

### **1** Homepage da cidade de Hiroshima

O homepage de Hiroshima, além do japonês, está disponível em inglês, coreano, chinês, português, espanhol, filipino e vietnamita.

Poderá utilizar o serviço de tradução automática oferecido por tradutores mecânicos e assim traduzir as páginas em japonês para o inglês, coreano, chinês, português, espanhol, filipino e vietnamita.

Utilize as traduções mecânicas ciente de que, às vezes, não podem traduzir com precisão os textos originais das páginas em japonês.

Além disso, para as pessoas que não estão familiarizados com a língua japonesa, disponibilizamos uma página escrita em "japonês simples" para facilitar a compreensão.

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/site/yasashii/>



### **2** Centro de Paz e Cultura de Hiroshima, aos cidadãos estrangeiros

Disponibiliza informações sobre a vida cotidiana para os cidadãos estrangeiros, informações relacionadas com desastres, eventos de intercâmbio internacional e outras em japonês simples, inglês, espanhol, chinês, coreano, filipino, vietnamita e português.

<https://h-ircd.jp/pt/guide-pt.html>



### **3** Rede de Informações Médicas (NABII)

Contém informações em inglês de clínicas e hospitais de plantão que atendem nos fins de semana, feriados e à noite.

Poderá pesquisar hospitais e clínicas que atendem em idioma estrangeiro.

<https://www.iryuu.teikyouseido.mhlw.go.jp/znk-web/juminkanja/S2300/initialize>



### **4** Start Hiroshima!

Poderá assistir vídeos (13 cenas) úteis para que os moradores estrangeiros possam viver comodamente em Hiroshima.

[Voz] Japonês

[Legenda] Inglês, chinês, coreano, vietnamita

<https://www.youtube.com/channel/UCZuk9nZf0COsZyJxHg2YBLA>



### **5 Portal da Agência de Serviços de Imigração de Apoio à Vida de Estrangeiros**

Contém várias informações necessárias para viver no Japão.

Além de japonês, está disponível em inglês, chinês (simplificado e tradicional), coreano, indonésio, espanhol, tailandês, mongol, tagalo, português, vietnamita, birmanês, nepalês e khmer.

<https://www.moj.go.jp/isa/support/portal/>



Além disso, o “Guia sobre a vida e o trabalho” supervisionado pela Agência de Serviços de Controle da Imigração contém informações para que os estrangeiros possam viver com segurança e tranquilidade no Japão. Além de japonês, está disponível em inglês, chinês, coreano, espanhol, português, vietnamita, nepalês, tailandês, indonésio, birmanês, khmer, filipino, mongol, turco e ucraniano.

[https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html](https://www.moj.go.jp/isa/guidebook_all.html)



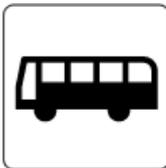
### **6 Site Oficial de Informações Turísticas de Hiroshima [Dive! Hiroshima]**

Informações turísticas da área de Hiroshima em inglês, coreano, chinês, francês, alemão e tailandês.

<https://dive-hiroshima.com/>



## 8 Principais sinais e placas

Placas de Evacuação	Significado	Placas de Instalações	Significado
	<b>Abrigo de Emergência Designado:</b> Indica as instalações ou lugares onde poderá refugiar-se de perigos de desastres, sendo designados conforme o tipo do desastre.		Hospital
			Guarda Volumes
	<b>Abrigo Designado:</b> São instalações onde poderá se hospedar/permanecer temporariamente por ter perdido a casa por desmoronamento, incêndio, etc.		<b>Banheiro</b> (Esquerdo)Feminino (Direito) Masculino
			<b>Banheiro adaptado para usuários de cadeiras de rodas</b>
	<b>Saída de Emergência:</b> Usar esta saída numa emergência.	<b>Placas de meio de transporte</b>	
			Ponto de ônibus
	A seta indica a direção da saída de emergência		Ponto de Táxi
<b>Símbolos de Reciclagem</b>		<b>Placas nas Estradas</b>	
	<b>Garrafas PET:</b> símbolo das garrafas recicláveis		<b>Queda de pedras:</b> Indicação de um local onde há perigo de ocorrência de queda de pedras
	<b>Plástico Reciclável:</b> símbolo dos plásticos recicláveis		<b>Sinalização de obras na estrada:</b> colocada em área do trecho em obras

Sinais de Trânsito			
	<b>Trânsito impedido:</b> não está permitida a passagem		<b>Proibido trânsito de pedestres:</b> não está permitida a passagem de pedestres
	<b>Proibido trânsito de veículos:</b> não está permitido o trânsito de carros.		<b>Proibido cruzamento de pedestres:</b> os pedestres não podem atravessar.
	<b>Proibido trânsito de veículos automotores, exceto de bicicletas~:</b> Está proibido o trânsito para os carros mas permitido para bicicletas.		<b>Forma de scooter fazer a curva para direita (pequeno círculo de viragem):</b> as motos de 50cc devem fazer a curva para direita como os carros.
	<b>Proibido o trânsito de bicicletas:</b> As bicicletas não estão permitidas.		<b>Forma de scooter para fazer a curva para direita (curva de perímetro):</b> para virar para direita, as motos de 50 cc devem seguir no lado esquerdo da via para depois virar para a direita.
	<b>Devagar:</b> avançar devagar		<b>Estrada exclusiva para carros:</b> uma estrada somente para carros
	<b>Parada obrigatória:</b> uma vez deverá parar		<b>Estrada exclusiva para bicicletas:</b> estrada somente para bicicletas
	<b>Proibido retornar:</b> não pode efetuar o retorno		<b>Estrada exclusiva para pedestres e bicicletas:</b> estrada somente para pedestres e bicicletas.
	<b>Proibido estacionar:</b> não estacione. Os números indicam o horário da proibição. Neste caso, das 8:00 às 20:00.		<b>Estrada exclusiva para pedestres:</b> estrada somente para pedestres.



Secretaria Municipal do Meio Ambiente da Cidade de Hiroshima

Forma correta de jogar o lixo doméstico

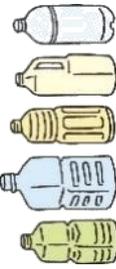
**Descarte o lixo até às 8h30 no dia da coleta.**



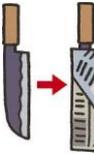
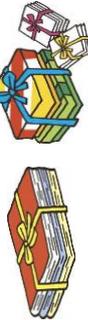
Dia da coleta de lixo  
(Site da cidade de Hiroshima)

Verifique os dias da coleta da região onde você mora no site da cidade de Hiroshima (código QR à direita) ou na versão impressa de "Como Descartar Corretamente o Lixo Doméstico".

Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
 Lixo incinerável	<b>2 vezes por semana</b>	Lixo de cozinha Papéis não recicláveis Restos de madeira, galhos de poda Outros	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">                       Lixo orgânico, cascas de ovos, conchas de ostras, etc.                 </div> <div style="text-align: center;">                       Pedações de madeira em bastão, capim                 </div> <div style="text-align: center;">                       Pitucas de cigarro                 </div> </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Jogue dentro de um saco de papel forte ou saco de plástico (exceto sacos de areia e similares). (Não jogue dentro de caixas de papelão).</li> <li>● Caixas de doces, correspondências de mala direta e outros papéis de tamanho igual ou superior a cartões de visita devem ser descartados em recursos recicláveis.</li> <li>● Descarte as embalagens de leite de preferência nas caixas de coleta de supermercados e armazéns.</li> <li>● O lixo orgânico deve ser bem drenado, embrulhado em papel jornal ou outro papel.</li> <li>● O óleo de cozinha deve ser absorvido em tecido, papel jornal, etc.</li> <li>● Os galhos de poda e outros restos de madeira devem ser cortados em comprimentos inferiores a 50 cm, atados e descartados em pequenas quantidades. (No entanto, somente são coletados os galhos frescos com diâmetro inferior a 5 cm, ou galhos secos com diâmetro inferior a 10 cm.)</li> <li>● No caso de galhos de bambu e outros materiais pontiagudos, remova as pontas.</li> <li>● Fogos de artifício e fósforos devem ser descartados sempre molhados com água.</li> </ul>
		Remédios, emplastos	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">                       Remédios, emplastos                 </div> <div style="text-align: center;">                       Máscaras, lenços de papel, papéis carbonados, etc.                 </div> <div style="text-align: center;">                       Dessecantes, sachês absorventes de oxigênio                 </div> </div>	
		Fraldes descartáveis	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">                       Fraldes descartáveis                 </div> <div style="text-align: center;">                       Areia para animais Excrementos, etc.                 </div> <div style="text-align: center;">                       Almofadas e travesseiros com algodão                 </div> </div>	

Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
 <p>Garrafa PET</p>	<p>Garrafas PET</p>  <p>Este é o símbolo.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Garrafas de bebidas (sucos, chá, café, água, etc.)</li> <li>● De bebidas alcoólicas, de mirim, de vinagre, de molho de soja, de outros molhos, de temperos de salada sem óleo (as embalagens de tempero de salada com óleo, favor descartá-las em plásticos recicláveis.)</li> </ul> 	 <p>Remova as tampas de plástico e os rótulos, e descarte como plásticos recicláveis</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Coloque em sacos plásticos transparentes ou semitransparentes com o conteúdo visível para descarte.</li> <li>● Descartá-los em um saco diferente do saco de “plásticos recicláveis”.</li> <li>● Não coloque o saco com garrafas PET dentro de outro saco maior.</li> <li>● As garrafas de óleo de cozinha, molhos, detergentes e similares devem ser descartadas como “plásticos recicláveis”.</li> <li>● Retire as tampas e etiquetas, esvazie, enxague com água e amasse. (As tampas de plástico e etiquetas devem ser descartadas em “plásticos recicláveis”.)</li> </ul>
 <p>Plástico reciclável</p>	<p>Recipientes e embalagens plásticas</p>  <p>Este é o símbolo.</p>	<p><b>Plásticos utilizados em recipientes e embalagens de mercadorias</b></p>  <p>Saquinhos, redes e similares</p> <p>Fracos de plástico</p> <p>Tampas de plásticos, cápsulas e rótulos</p> <p>Filme plástico utilizado nos produtos alimentícios</p> <p>Materiais de embalagem e recipientes de isopor</p>  <p>Tigelas e similares de plástico (as tigelas de papel, favor descartá-las em lixo incinerável)</p> <p>Tubos</p> <p>Saquinhos de mercado, etc.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Coloque em sacos plásticos transparentes ou semitransparentes com o conteúdo visível para descarte.</li> <li>● Descartá-los em um saco diferente do saco de “garrafas PET”.</li> <li>● Não coloque o saco com recipientes de plástico dentro de outro saco maior.</li> <li>● Os recipientes de produtos alimentícios ou em forma de garrafa e tubos devem ser enxaguados ou limpos para retirar todos os resíduos aderidos. (Se não conseguir limpar o conteúdo, jogue como lixo incinerável)</li> <li>● Antes de descartar os recipientes com tampas, retire as tampas.</li> <li>● No caso de bandejas de produtos alimentícios, utilize a coleta dos supermercados e armazéns.</li> </ul>	

Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
 Outros plásticos	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center; background-color: #e0ffe0;"> <b>2 vezes / mês</b> </div>	Plásticos distintos de recipientes e embalagens	<div style="display: flex; flex-wrap: wrap;"> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Bolsas de plástico</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Sapatos, chinelos, sapatos de couro, botas</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Bichos de pelúcia, brinquedos de plástico</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Cassetes, CD, DVD, y sus estuches</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Cabides (de plástico)</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Filme plástico utilizado em casa (retirar o rolo), esponjas</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Cartuchos de tinta, utensílios de plástico</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Almofadas e travesseiros com esponja</b> </div> </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Coloque em sacos plásticos transparentes ou semitransparentes com o conteúdo visível para descartar.</li> <li>● As mangueiras, outros objetos longos, capas e similares devem ser cortados em comprimentos de menos de 30 cm. (Havendo dificuldade de cortá-los, amarre com barbante e jogue em "lixo não-incinerável").</li> <li>● Os brinquedos e bichos de pelúcia que contêm peças mecânicas devem ser descartados em "lixo não-incinerável".</li> <li>● Itens de plástico que atendem às condições descritas abaixo para "lixo de grande porte" devem ser descartados como "lixo de grande porte".</li> <li>● Os cabides de madeira (inclusive a parte de metal) devem ser descartados em "lixo incinerável", e os de metal (incluindo os cobertos com vinil) em "lixo não-incinerável".</li> </ul>
 Lixo não-incinerável	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; text-align: center; background-color: #e0ffe0;"> <b>2 vezes / mês</b> </div>	Utensílios de cerâmica  Pequenos aparelhos elétricos (aqueles que não são considerados lixo de grande dimensão)  Outros	<div style="display: flex; flex-wrap: wrap;"> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Bolsas de couro</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Utensílios de cerâmica</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Potes de cosméticos de vidro leitoso e frascos de esmalte</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Vidros resistentes ao calor</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Lâmpadas incandescentes, aquecedores descartáveis</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Isqueiros (separados em outro saquinho)</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Tampas de metal</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Artigos de papel alumínio</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Guarda-chuvas, pote de água, relógio</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Ferro de passar roupa, secador de cabelo e outros eletrodomésticos pequenos</b> </div> <div style="width: 33%; text-align: center;">   <b>Barbeadores</b> </div> </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Coloque dentro de sacos de plásticos resistentes (exceto sacos de areia e similares).</li> <li>● A terra e areia de plantas, e as pedras para fundo do vaso devem ser colocadas dentro de saquinhos plásticos de mercado e descartadas aos poucos, no volume de até cerca de 3 saquinhos por vez.</li> <li>● Para evitar incêndios, jogue os isqueiros, colocando-os num saquinho separado de outros lixos não-incineráveis. Escreva "ライター" no saquinho. Retire as pilhas dos aparelhos elétricos. (Descarte as pilhas em lixo nocivo).</li> <li>● As capas de plástico e mangueiras devem ser amarradas com um barbante. (Se puder, corte em comprimentos de menos de 30 cm e descarte-os em "outros plásticos").</li> <li>● Para descartar <b>eletrodomésticos pequenos</b> (produtos operados por eletricidade e baterias), utilize os containers de coleta de eletrodomésticos pequenos instalados nas prefeituras distritais e outras instalações (somente os de tamanho que entra pela abertura do container: 15 cm de comprimento x 30 cm de largura x 40 cm de profundidade) ou a coleta via entrega à domicílio, etc. Para obter mais informações, consulte o site da cidade de Hiroshima.</li> </ul>

Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
 <p>Lixo reciclável</p>	<p>2 vezes / mês</p>	<p>Papéis (Em tamanho maior que os cartões de visita)</p> <p>Tecidos</p> <p>Metais</p> <p>Vidros</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  <p><b>Bolsas de tecido</b></p> </div> <div style="text-align: center;">  <p><b>Papel-jornal</b></p> </div> <div style="text-align: center;">  <p><b>Caixas de papelão</b></p> </div> <div style="text-align: center;">  <p><b>Roupas velhas, cortinas, etc.</b></p> </div> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p><b>Facas (embrulhar com papel-jornal, etc.)</b></p> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p><b>Outros papéis (livros, revistas, encartes, caixas de doces, correspondência de mala direta e outros papéis maiores que cartões de visita)</b></p> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p><b>Latas vazias, galões, panelas, frigideiras, latas de óleo, latas spray (usar completamente ou esvaziar o seu conteúdo ao ar livre, longe de fogos e em local com boa ventilação), etc.</b></p> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p><b>Frascos de vidro, cacos de vidro (retirar as tampas dos frascos.)</b></p> </div> <div style="text-align: center; margin-top: 20px;">  <p><b>Potes de cosméticos (exceto potes de vidro leitoso e frascos de esmalte.)</b></p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Os papéis devem ser juntados e amarrados com um barbante. Coloque os outros lixos recicláveis dentro de um saco resistente (exceto sacos de areia e similares) e separe do saco de lixos nocivos antes de jogá-los.</li> <li>● As latas de spray devem ser completamente usadas ou, em um local bem ventilado ao ar livre, sem chamas por perto, esvazie o gás e descarte a lata sem fazer furos.</li> <li>● Não é possível coletar as latas de spray com conteúdo. Latas de tinta e recipientes de remédios, para descartá-los consulte o fabricante.</li> <li>● O "lixo nocivo" deve ser sempre separado de outros lixos. As facas e cacos de vidro devem ser embrulhados em papel-jornal. Escreva: "KIKEN" (perigoso).</li> <li>● As garrafas de cerveja, galões e outros frascos retornáveis, na medida do possível devem ser devolvidos às lojas.</li> <li>● Latas e garrafas devem estar vazias e enxaguadas com água, e as tampas devem ser removidas.</li> <li>● Na cidade de Hiroshima, estamos solicitando a "coleta em grupo". Verifique com a associação de bairro se ela está sendo realizada.</li> <li>● As roupas que podem ser reutilizadas, faça o possível para reutilizá-las, doando às outras pessoas, etc.</li> </ul>
 <p>Lixo nocivo</p>	<p>2 vezes / mês</p>	<p>Pilhas secas</p> <p>Tubos fluorescentes</p> <p>Termômetros</p>	<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">  <p><b>Pilhas secas, baterias de botão, baterias recarregáveis (bateria móvel, bateria de íon de lítio, etc.) (Coloque fita adesiva em ambos os lados das baterias recarregáveis.)</b></p> </div> <div style="text-align: center;">  <p><b>Tubos fluorescentes</b></p> </div> <div style="text-align: center;">  <p><b>Termômetros (aqueles que usam mercúrio)</b></p> </div> </div>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● Use um saco plástico (exceto sacos de areia e similares) separado de "recursos recicláveis" e escreva "YUGAI" (nocivo).</li> <li>● Os termômetros que não utilizam mercúrio devem ser descartados em "lixo não-incinerável".</li> <li>● As lâmpadas e tubos fluorescentes LED devem ser descartados em "lixo não-incinerável".</li> <li>● Os tubos fluorescentes, independentemente do tamanho, devem ser descartados em "lixo nocivo".</li> <li>● Para evitar a dispersão e o derramamento de mercúrio causado por tubos fluorescentes e outros objetos quebrados, coloque-os dentro de uma caixa ou embrulhe-os em papel-jornal antes de colocá-los dentro de um saquinho.</li> <li>● No momento de descartar o lixo, manipule com cuidado para evitar que se rompam.</li> </ul>

Tipo de lixo	Dia da coleta	O que pode ser descartado	Exemplos	Forma de jogar o lixo
<p data-bbox="592 1951 756 2119">  </p> <p data-bbox="767 1951 855 2119"> <b>Lixo de grande porte (Pago)</b> </p>	<p data-bbox="612 1749 807 1928" style="text-align: center;"> <b>2 vezes / Mês Reserva</b> </p>	<p data-bbox="81 1525 137 1704">O que pode ser descartado</p> <p data-bbox="156 1525 344 1704"> <b>Além do ticket de tributação municipal, equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, o "tíquete de reciclagem de eletrodomésticos" deve ser obtido pagando a taxa de reciclagem no balcão de atendimento de uma agência do correio ou do Japan Post Bank via transferência bancária.</b> </p> <p data-bbox="360 931 520 1234">  </p> <p data-bbox="536 674 632 1424"> <b>Aparelhos controlados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (Ar-condicionado, televisão, geladeira, freezer, lavadora de roupas, secadora de roupas)</b> </p> <p data-bbox="703 730 759 1480"> <b>Edredon, cômodas, escrivaninhas, galões de querosene, bicicletas, etc.</b> </p> <p data-bbox="791 1155 967 1469">  </p> <p data-bbox="815 674 967 1111"> <b>* Apateiras, prateleiras, estantes de livros, cômodas e outros móveis, favor medir o tamanho (largura e altura vistos de frente) antes de fazer a reserva.</b> </p> <p data-bbox="1086 1043 1477 1480"> <b>Itens cuja parte mais longa tenha 30 cm ou mais (objetos em formato de barra ou placas que possam ser facilmente dobradas, 1 metro ou mais) são considerados lixo de grande porte. No entanto, todos os equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos serão classificados como lixo de grande porte, independentemente do tamanho.</b> </p>	<p data-bbox="156 651 344 1458"> <b>Além do ticket de tributação municipal, equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, o "tíquete de reciclagem de eletrodomésticos" deve ser obtido pagando a taxa de reciclagem no balcão de atendimento de uma agência do correio ou do Japan Post Bank via transferência bancária.</b> </p> <p data-bbox="360 931 520 1234">  </p> <p data-bbox="536 674 632 1424"> <b>Aparelhos controlados pela Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos (Ar-condicionado, televisão, geladeira, freezer, lavadora de roupas, secadora de roupas)</b> </p> <p data-bbox="703 730 759 1480"> <b>Edredon, cômodas, escrivaninhas, galões de querosene, bicicletas, etc.</b> </p> <p data-bbox="791 1155 967 1469">  </p> <p data-bbox="815 674 967 1111"> <b>* Apateiras, prateleiras, estantes de livros, cômodas e outros móveis, favor medir o tamanho (largura e altura vistos de frente) antes de fazer a reserva.</b> </p> <p data-bbox="1086 1043 1477 1480"> <b>Itens cuja parte mais longa tenha 30 cm ou mais (objetos em formato de barra ou placas que possam ser facilmente dobradas, 1 metro ou mais) são considerados lixo de grande porte. No entanto, todos os equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos serão classificados como lixo de grande porte, independentemente do tamanho.</b> </p> <p data-bbox="1206 685 1350 943">  </p> <p data-bbox="1374 663 1430 920"> <b>Aspiradores de pó, microondas, etc.</b> </p>	<p data-bbox="97 192 121 517" style="text-align: center;"> <b>Forma de jogar o lixo</b> </p> <ul data-bbox="156 103 1525 607" style="list-style-type: none"> <li>● <b>Método de reserva: telefone, internet ou wechat</b> Em reservas via internet e wechat é possível efetuar o pagamento cashless. (Quando o pagamento for feito por meio de pagamento sem dinheiro (cashless), o reembolso não será possível, mesmo em caso de cancelamento da reserva ou outras alterações.)</li> <li>● <b>Marcar hora por telefone (o operador fala apenas japonês)</b> <b>Centro de Recepção de Lixo de Grande Porte</b> <b>TEL: 0570-082530</b> (Não coberto pelo plano de tarifa fixa das empresas de telefones celulares) 082-544-5300</li> <li>* Caso tenha deficiência auditiva ou outras condições que impeçam a reserva pelos métodos mencionados acima FAX. 0570-082531</li> <li><b>Horário de atendimento:</b> 09:00 às 18:00</li> <li><b>Fechado:</b> sábados, domingos, feriados nacionais, de 29 de dezembro a 3 de janeiro e 6 de agosto.</li> <li><b>Prazo para reserva:</b> Até 3 dias antes do dia da coleta, excluindo os dias de descanso, contando a partir do dia anterior ao dia da coleta da região onde você mora</li> <li>● <b>Marcar hora pela internet</b> Você pode marcar o horário pela página web acessada através do código QR à direita.              Até 5 dias antes do dia da coleta, excluindo os dias de descanso, contando a partir do dia anterior ao dia da coleta da região onde você mora</li> <li>● Os computadores pessoais e as telas de uso doméstico não são coletados pela cidade. Para se desfazer de computadores, entre em contato com o fabricante ou com PC3R Promotion Association e solicite a coleta. Dependendo do tamanho, poderá utilizar a caixa de coleta de eletrodomésticos pequenos. (Consulte o campo de lixo não incinerável.)</li> </ul>

## Lixos não coletados pela cidade

<b>Grande quantidade de lixo</b>	Transporte pessoalmente ou solicite a uma empresa autorizada	Lixo em grande quantidade gerado por mudança, poda de árvores, mudança de layout da casa, etc.	Você pode transportar o lixo, devidamente separado de acordo com cada tipo, para as instalações de descarte designadas pela cidade ou solicitar a coleta a um prestador de serviços autorizado pela cidade.
<b>Lixo de empresas</b>		Lixo gerado por atividades empresariais (lojas e escritórios, etc.)	<b>&lt;Nota&gt;</b> Alguns resíduos industriais e outros materiais não podem ser transportados até a instalação municipal. Verifique com a instalação antes de transportar o lixo.
<b>Outros</b>	Entre em contato com a loja revendedora, fabricante, etc.		Motocicletas (incluindo as motonetas), equipamentos agrícolas, automóveis, barcos FRP, pneus, materiais inflamáveis ou explosivos (explosivos, butijões, extintores não utilizados, petróleo e similares, baterias, etc.), artigos tóxicos (pesticidas, outros produtos químicos, etc.), fossas sépticas, cofres resistentes a fogos, pianos (excluindo os pianos eletrônicos), computadores pessoais (parte principal e tela), etc.

## Programa de Apoio à Eliminação de Lixo de Grande Porte (Apoio Seguro)

Se caso uma pessoa que vive sozinha não puder levar o lixo de grande porte até o local designado, os coletores ajudarão a removê-lo de dentro da residência.

**Método de Solicitação** Por favor, faça a solicitação no Centro de Recepção de Lixo de Grande Porte por telefone ou pela internet até duas semanas antes do dia da coleta.

**Taxa de Uso** Não são necessárias outras despesas além da taxa para descartar o lixo de grande porte.

**Requisitos** Se houver uma pessoa na residência que se enquadre nos seguintes critérios de ① a ⑤ e, dentro dessa residência, houver apenas uma pessoa que não se enquadre nos critérios de ① a ⑤ ou se não houver ninguém, será elegível para este apoio.

① Pessoas que possuem a Certificação da Necessidade de Cuidados e Suporte do Seguro de Cuidados de Longo Prazo

② Pessoas que possuem a Caderneta de Incapacidade Física, a Caderneta de Reabilitação Médica ou a Aaderneta de Bem-Estar de Saúde de Deficientes Mentais

③ Mulheres grávidas que possuem uma Caderneta Materno-Infantil ou que deram à luz há menos de um ano

④ Pessoas com 65 anos ou mais

⑤ Pessoas até a conclusão do ensino obrigatório



## Transporte Pessoal de Lixo de Grande Porte

Os lixos de grande porte gerados em residências da cidade de Hiroshima podem ser transportados diretamente para as seguintes instalações:

### Equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos

* Além do ticket de tributação municipal, equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos, o "ticket de reciclagem de eletrodomésticos" deve ser obtido pagando a taxa de reciclagem no balcão de atendimento de uma agência do correio ou do Japan Post Bank via transferência bancária.

#### Local de descarte 1

Okayamaken Freight Transportation Co., Ltd.  
- Agência de Hiroshima  
4-10-202, Kan-on-shin-machi, Nishi-ku  
TEL 082-297-2411 FAX. 082-297-5621

#### Local de descarte 2

Seino Transportation Co., Ltd. - Agência de Hiroshima  
6-2-15, Konan, Naka-ku  
TEL. 082-545-9071 FAX. 082-545-9368

#### Horário de Atendimento

Segunda à sexta-feira e Sábado (data variável) das 9:00 às 16:00

#### Dias de descanso

Domingos, feriados, Feriado de Obon, final de ano, início de ano



### Exceto equipamentos sujeitos à Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos

#### Nome da Instalação, etc.

Instalação de Processamento e Trituração de Lixo de Grande Porte da Fábrica de Asaminami  
TEL. 082-848-1114 FAX. 082-848-1189



#### Horário de Atendimento

Segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00

#### Dias de descanso

Sábados, domingos, feriados, de 29 de dezembro a 3 de janeiro e 6 de agosto



## Outros



A incineração de resíduos por si mesmo é um ato que incomoda o bairro com odor, fumaça e assim por diante, e a princípio é proibido por lei. A cidade recebeu muitas reclamações: Ex: "Não posso abrir a janela por causa da fumaça", "As paredes do prédio e as roupas estendidas ficam sujas e com manchas", "Estou preocupado nos efeitos sobre a saúde" etc.



O descarte ilegal de lixo é proibido por lei. O despejo ilegal de resíduos não só interfere com o bom ambiente de vida ao redor, como também afeta o ambiente natural, poluindo as áreas públicas de água, rios, etc.

**Encarregado pela Primeira Seção de Serviços da Divisão de Serviços da Secretaria do Meio Ambiente**



**!** Palavras usadas em caso de doença. Palavras usadas quando está com problemas  
 病気のとき、困ったときのことは  
 病気のとき、困ったときのことは

Palavras usadas em caso de doença 病気のときのことば	Palavras usadas quando está com problemas 困ったときのことば
Tem médico de preferência? 医師がいますか	Tenho febre 熱があります
Tenho febre 熱があります	Esta doendo 痛いです
Me sinto mal 気分が悪いです	Sinto vertigens めまいがします
Palavras usadas quando está com problemas 困ったときのことば	A ajuda por favor 助けてください
Tem pessoas feridas けがをした人がいます	Fogo 火事です
Por favor, chame uma Ambulância/Bombeiro 救急車・消防車を呼んでください	Onde é o Abrigo? 避難所はどこですか

このカードは、一般財団法人自治体国際化社会の助成事業により作成しました。

Alimentos que não come 食べられないもの	Tenho ( ) 有 ( )
Tem ou não tem deficiência alimentar 食糧の不足	Não tenho 無
Tipo de Sangue 血液型	A / B / O / AB Rh+ / Rh-
Doença crônica 持病	
Alergia アレルギー	
Hospital que frequenta いつも行く病院	
Remédios que toma 飲んでいる薬	

**Minhas informações, わたしのこと**

Sexo 性別	M 男 / F 女
Telefone 電話番号	( ) - ( )
E-mail	( )
Nacionalidade 国籍	
Companhia・Escola 会社・学校など	
Idioma que domina 話せることば	
Nome 名前	Relação 続柄 ( )
Nome 名前	Fone 電話番号 ( )
Nome 名前	Relação 続柄 ( )
Nome 名前	Fone 電話番号 ( )

**ポルトガル語**

**Cartão de emergência para estrangeiros residentes**  
 外国人市民のための緊急・救急カード

Preencha todos os campos e tenha este cartão sempre com você, para caso de emergência.  
 いざというときに備えて各自記入して持ち歩きましょう

Nome 名前	
Endereço 住所	

**Publicação: Prefeitura de Hiroshima**  
 発行: 広島市

**Meu lugar de evacuação, abrigo**  
 わたしの避難場所

Meu lugar de evacuação, abrigo em caso de desmoronamento de terra, inundações e tempestades (災害の種類) 土砂・洪水・高潮

Meu lugar de evacuação, abrigo em caso de terremoto, tsunami e grande incêndio (災害の種類) 地震・津波・大火事

Meu lugar de evacuação, abrigo 施設名

Endereço: 住所

**Tipos de Abrigo de Evacuação**  
 避難場所の種類

São instalações para evacuação de emergência em caso de perigo de catástrofes iminentes.  
 Os tipos de abrigo se diferem conforme o tipo de catástrofe.

As catástrofes se diferem em:  
 alta, terremotos, tsunamis, grandes incêndios, etc.

切迫した災害の危険から緊急的に逃れらるための施設、又は場所で、災害種別に応じて指定されています。

災害の種類は、土砂・洪水・高潮、地震・津波、大規模な火事があります。

São alojamentos temporários, para as pessoas que perderam suas casas e não tem onde viver.

自宅の倒壊・焼失などにより生活の場を失った被災者の臨時的な宿泊・滞在の施設です。

**Acesso para informações de Evacuação**  
 避難情報の収集先

Television (Boão d da NHK), Rádio, Site do Estado de Hiroshima sobre Prevenção de Catástrofes (www.bousai.pref.hiroshima.jp), Site de informações de Emergência em Caso de Catástrofe da Cidade de Hiroshima (www.city.hiroshima.lg.jp), Serviço de e-mail de informações de Prevenção de Catástrofe da Cidade de Hiroshima (entry@k-bousai.city.hiroshima.jp) para esse serviço é necessário registrar-se antes.

* A partir de Abril o Sistema de informações de Prevenção de Catástrofe da Cidade de Hiroshima estará disponível em seis idiomas.

テレビ(NHK d ボタンなど)、ラジオ、広島県防災Web(www.bousai.pref.hiroshima.jp)、広島市緊急災害情報(www.city.hiroshima.lg.jp)、サイト(www.city.hiroshima.lg.jp)、サービス(www.bousai.city.hiroshima.jp)に登録が必要です。

* 防災情報共有システムで6言語表記を実施(H29年4月運用開始)

**Tipos de Informações para evacuação e ação a ser tomada.**  
 避難情報の種類

**Preparação para evacuação, início da evacuação**  
 避難準備

- As pessoas que levam mais tempo para evacuar devem começar a evacuação.  
 避難に時間がかかる人は、避難を始めましょう。

**Recomendação de evacuação, Ordem de evacuação**  
 避難指示

- Pessoas que vivem em áreas perigosas e as que sentem o perigo, devem ir ao abrigo.  
 Se for perigoso se deslocar, procure um lugar seguro próximo.  
 危険な区域に住んでいる人や、危険を感じたら、すぐに避難場所に行きましょう。  
 避難場所に移動するのは、近隣の安全な場所に行きましょう。

**Situação de emergência, salve sua vida**  
 緊急安全確保

- Aja da melhor maneira para salvar sua vida.  
 命を守る一番良いと思う行動をとりましょう。

As informações que constam no “Guia de Vida em Hiroshima para Estrangeiros” se referem aos dados em abril de 2024. O conteúdo está sujeito a alterações. Em caso de dúvida, ou se estiver com dificuldades para efetuar os procedimentos, entre em contato com a seção responsável.

(広 D5-2024-224-(5))

### **Guia de Vida em Hiroshima para Estrangeiros**

Edição e publicação: Setor de Internacionalização  
da Secretaria de Informações aos Cidadãos da  
Prefeitura de Hiroshima

TEL. 082-247-0127

FAX 082-249-6460

Email: [kokusai@city.hiroshima.lg.jp](mailto:kokusai@city.hiroshima.lg.jp)

Editado em: Outubro de 2024

<https://www.city.hiroshima.lg.jp/soshiki/49/11498.html>



# ひろしまし あきぐんがいこくじんそうだんまどぐち 広島市・安芸郡外国人相談窓口

ひろしまし あきぐん ふちゅうちょう かいたちょう くまのちょう さかちょう す がいこくじん  
広島市と安芸郡（府中町、海田町、熊野町、坂町）に住んでいる 外国人のみなさん

にほんご せいかつ こま  
日本語がわからなくて、生活のことで困っていませんか？

むりよう そうだん まも  
無料で相談することができます。ひみつは守ります。

TEL: 082-241-5010 FAX: 082-242-7452

Email: [soudan@pcf.city.hiroshima.jp](mailto:soudan@pcf.city.hiroshima.jp)

Website: <https://h-ircd.jp/guide.html>

Website

Facebook



◆ 祝日（日本の 休みの日）、8月6日、12月29日から1月3日は休みです

相談できる場所	相談できることば	相談できる日	相談できるじかん
<small>がいこくじんそうだんまどぐち</small> <b>外国人相談窓口</b> <small>ひろしまこくさいかいぎじょう かい</small> （広島国際会議場 3階） <small>ひろしましなかくなかじまちょう</small> 広島市中区中島町1-5 <small>へいわきねんこうえん</small> 平和記念公園のなかにあります	スペイン語	げつようび きんようび 月曜日～金曜日	9:00～16:00
	中国語		
	ベトナム語		
	ポルトガル語		
	英語	きんようび 金曜日	
フィリピン語	だい すいようび 第1と第3水曜日	10:15～12:30	
<small>あきくやくしよ かい</small> <b>安芸区役所2階</b> <small>ひろしまし あきくふなこしみなみ</small> 広島市安芸区船越南 3-4-36	ポルトガル語		だい すいようび 第2水曜日
	スペイン語		だい もくようび 第3木曜日
<small>もとまちかんりじむしよ もとまちだんちない</small> <b>基町管理事務所（基町団地内）</b> <small>ひろしまし なかく もとまち</small> 広島市中区基町19-5	中国語	だい かようび 第2火曜日	13:30～16:00
<small>ざいりゆうしかく</small> <b>在留資格のことを ききたいとき</b> <small>しゅつにゆうこくざいりゆうかんりきよく ひと そうだん</small> 出入国在留管理局の人に相談することができます（予約をしてください） <small>まいつきだい きんようび</small> いつ：毎月第2金曜日 13:30～16:00 <small>がいこくじんそうだんまどぐち ひろしまこくさいかいぎじょう かい</small> ところ：外国人相談窓口（広島国際会議場3階）			

**広島市で生活をはじめた人へ**  
 相談員が広島市でのあたらしい生活のことを  
 説明します（予約をしてください）

**翻訳タブレットで対応します**  
 ほかのことばでも 翻訳タブレットを  
 つかって対応します  
 ※相談窓口の情報は P40 も見てください。

Ventanilla de Consultas para Extranjeros de la Ciudad de Hiroshima y Distrito de Aki (Vea la pág. 40)

広島市・安芸郡 外国人咨询窗口（参见 P40）

Quầy Tư Vấn Cho Cư Dân Nước Ngoài Tại Thành Phố Hiroshima và Quận Aki (Xem trang 40)

Sala de Consultas para Estrangeiros da Cidade de Hiroshima e Região de Aki (Veja a Página 40)

Hiroshima City & Aki County International Resident Consultation Service (See Page 40)

Hiroshima City & Aki County Konsultasyon Serbisyo Para sa Mga Dayuhan (Makikita sa Pahina 40)

히로시마시・아키군 외국인 상담 창구 (P40 참조)